

**LeMaitre® Single Lumen Embolectomy Catheter**

Instructions for Use - English

**LeMaitre® Einlumiger Embolektomiekatheter**

Gebrauchsanweisung - Deutsch

**LeMaitre Cathéter d'embolctomie simple lumière**

Mode d'emploi - Français

**Catetere per Embolectomia a lume singolo LeMaitre®**

Istruzioni per l'uso - Italiano

**Catéter para embolctomías de una sola luz LeMaitre®**

Instrucciones de uso - Español

**Cateter de embolctomia de lúmen único LeMaitre®**

Instruções de utilização - Português

**LeMaitre® Singlelumen Kateter til embolektomi**

Brugsanvisning - Dansk

**LeMaitre® Enkel lumen kateter för embolektomi**

Bruksanvisning - Svenska

**LeMaitre® Enkel lumen Katheter voor Embolectomie**

Gebruiksaanwijzing - Nederlands

**Κθήρας εμβολεκτομής Μονού Αυλού LeMaitre**

Οδηγίες χρήσης - Ελληνικά

**Lemaitre® Tek Lümen Embolektomi Kateteri**

Kullanım Talimatları - Türkçe

**取栓导管 LeMaitre® Embolectomy Catheter**

使用说明书

**LeMaitre® yksiluumeninen embolektomiakatetri**

Käyttöohjeet - Suomi

# LeMaitre® Single Lumen Embolectomy Catheter

(Model Numbers 1601-24, 1601-26, 1601-28, 1601-34, 1601-38, 1601-44, 1601-48, 1601-54, 1601-58, 1601-68, and 1601-78)

Instructions for Use - English



Size	Maximum Liquid Volume (ml)	Inflated Balloon Diameter (mm)
2 F	0.05	4.5
3 F	0.20	8.0
4 F	0.75	10.5
5 F	1.50	13.0
6 F	1.60	13.5
7 F	1.75	14.0
8F*	3.00	17.5

\*Not available in the U.S.

## Indications for Use

The LeMaitre Single Lumen Embolectomy Catheter is indicated for the removal of arterial emboli and thrombi.

## Contraindications

The LeMaitre Single Lumen Embolectomy Catheter should not be used for endarterectomy, dilating vessels or venous thrombectomy.

## Directions For Use

1. Remove the stylet and inflate the balloon with a physiologically compatible sterile fluid. A compatible syringe with a delivery volume as close as possible to the capacity of the balloon should be selected. Pull a vacuum on the syringe to remove air from the catheter. Repeat the inflation, if necessary, and reapply negative pressure until all air is removed. NOTE: Inspection for leaks should be performed during this step. Do not use if leakage is observed.
2. Insert the catheter, with the balloon deflated, into the vessel and beyond the material to be extracted. A removable stainless steel stylet is provided to assist in the introduction of the catheter into the vessel, if necessary.
3. With the catheter in the proper position, inflate the balloon with sterile fluid. Stop once the balloon has engaged the vessel wall.
4. Withdraw the catheter and remove the obstructing material. During withdrawal it is important to adjust the balloon diameter by controlling the inflation volume so it conforms to the varying diameter of the vessel.

## Warning

- This product contains Natural Rubber Latex which may cause allergic reactions.
- To avoid air embolus in case of balloon rupture, air should not be used for balloon inflation.
- Exposure to calcified plaque may increase the risk of balloon rupture.
- The use of a highly viscous or particulate contrast medium may occlude the inflation/deflation lumen.
- The maximum inflation volume must not be exceeded because of the risk of the balloon bursting. Refer to the table. Balloon rupture is sensed by a decrease in resistance on the syringe plunger during inflation. If a balloon ruptures, discontinue inflation and remove the catheter at once.

## **Complications**

In common with other catheterization procedures, complications may occur. These may include intimal disruption, vessel wall perforation, balloon rupture with fragmentation, tip separation, local or systemic infection, arterial thrombosis, local hematomas, air embolus, rupture of aneurysm, arterial spasm, distal embolus of blood clots or arteriosclerotic plaque, arterial dissection, and hemorrhage.

## **Storage**

Store the catheters in a dry, dark area away from heat and chemicals.

## **Resterilization/Re-use**

This device is single-use only. Do not reuse, reprocess, or re-sterilize. The cleanliness and sterility of the re-processed device cannot be assured. Reuse of the device may lead to cross contamination, infection, or patient death. The performance characteristics of the device may be compromised due to reprocessing or re-sterilization since the device was only designed and tested for single use. The shelf life of the device is based on single use only.

## **Safe Handling and Disposal**

This device is single-use and disposable device. Do not implant. Please return the used device only at the time that the device has not performed as intended or the device is related to an adverse event. In other situations, the device should not be returned but disposed according to local regulations.

If serious medical incidents should arise during use of this medical device, users should notify both LeMaitre Vascular and the Competent Authority of the country where the user is located.

This product contains no sharps, heavy metals or radioisotopes, and is not infectious or pathogenic. No special requirements for disposal are evident. Please consult local regulations to verify proper disposal.

### **Cleaning:**

1. Devices considered necessary to return should be cleaned using one of the following:
  - a) Sodium hypochlorite solution (500-600 mg/l), or
  - b) Peracetic acid solution with subsequent ultrasonic treatment
2. Devices should then be decontaminated with either:
  - a) 70% solutions of ethanol or isopropanol for a minimum of 3 hours or,
  - b) Ethylene oxide gas
3. Devices should be completely dried prior to packaging.

### **Packaging:**

1. Cleaned devices should be sealed and packed in a manner that minimizes potential for breakage, contamination of the environment or exposure to those handling such packages during transit. For devices capable of penetrating or cutting skin or packaging material, the primary packaging must be capable of maintaining the product without puncture of the packaging under normal conditions of transport.
2. The sealed primary container should be placed inside watertight secondary packaging. The secondary packaging should be labelled with an itemized list of the contents of the primary receptacle. Cleaning methods should be detailed if possible.
3. Both primary and secondary packaging of cleaned, decontaminated single-use disposable devices should be labelled with an ISO 7000-0659 Biohazard symbol.
4. Primary and secondary packaging must then be packaged inside an outer package, which must be a rigid, fiberboard box. The outer shipping container must be provided with sufficient cushioning material to prevent movement between the secondary and outer containers.

5. Shipping paper and content marking for the outer shipping container are not required.
6. Packages prepared in the above manner may be shipped to:

LeMaitre Vascular  
Attn: Complaint Lab  
63 Second Avenue  
Burlington, MA 01803

### **Warranty Coverage**

LeMaitre Vascular, Inc., warrants that reasonable care has been used in the manufacture of this device. Other than as explicitly provided herein, LEMAITRE VASCULAR MAKES NO EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES WITH RESPECT TO THIS DEVICE, WHETHER ARISING BY OPERATION OF LAW OR OTHERWISE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND HEREBY DISCALIMS THE SAME. LeMaitre Vascular makes no representation regarding the suitability for any particular treatment in which the product is used, which is the sole responsibility of the purchaser. This limited warranty does not apply to the extent of any abuse or misuse of, or failure to properly store, this device by the purchaser or any third party. The sole remedy for a breach of this limited warranty shall be replacement of, or refund of the purchase price for, this device (at LeMaitre Vascular's sole option) following the purchaser's return of the device to LeMaitre Vascular. This warranty shall terminate on the expiration date for this device.

IN NO EVENT SHALL LEMAITRE VASCULAR (AS USED IN THIS PARAGRAPH, INCLUDING ITS EMPLOYEES, OFFICERS, DIRECTORS, OR AFFILIATES) BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, SPECIAL, PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES. IN NO EVENT WILL THE LIABILITY OF LEMAITRE VASCULAR WITH RESPECT TO THIS DEVICE, HOWEVER ARISING, UNDER ANY THEORY OF LIABILITY, WHETHER IN CONTRACT, TORT, STRICT LIABILITY OR OTHERWISE, EXCEED ONE THOUSAND DOLLARS (\$1,000), REGARDLESS OF WHETHER LEMAITRE VASCULAR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH LOSS, AND NOTWITHSTANDING THE FAILURE OF THE ESSENTIAL PURPOSE OF ANY REMEDY. THESE LIMITATIONS APPLY TO ANY THIRD-PARTY CLAIMS.

These limitations do not apply to consumers in Australia or to the extent they are precluded by local law in any other jurisdiction.

A revision or issue date for these instructions is included on the back page of these Instructions for Use for the user's information. If twenty-four (24) months has elapsed between this date and product use, the user should contact LeMaitre Vascular to see if additional product information is available.

## LeMaitre® Einlumiger Embolektomiekatheter

(Modellnummern 1601-24, 1601-26, 1601-28, 1601-34, 1601-38, 1601-44, 1601-48, 1601-54, 1601-58, 1601-68, und 1601-78)

Gebrauchsanweisung - Deutsch

**STERILE** **EO**  

Größe	Flüssigkeitsvolumen maximal (ml)	Durchmesser des Ballonets aufgepumpt (mm)
2 Fr	0.05	4.5
3 Fr	0.20	8.0
4 Fr	0.75	10.5
5 Fr	1.50	13.0
6 Fr	1.60	13.5
7 Fr	1.75	14.0
8 Fr	3.00	17.5

### Indikationen

Der LeMaitre Einlumiger Embolektomiekatheter ist zur Entfernung von arteriellen Embolen und Thromben angezeigt.

### Gegenanzeigen

Der LeMaitre Einlumiger Embolektomiekatheter darf nicht zur Arterieninnenhautentfernung, Gefäßweiterung oder zur venösen Thrombenentfernung eingesetzt werden.

### Gebrauchsanweisung

1. Den Führungsstylus entfernen und den Ballonet mit einem sterilen physiologischen Serum aufpumpen. Es ist eine geeignete Spritze auszuwählen, deren Injektionsvolumen der Kapazität des Ballonets soweit wie möglich gleichkommt. Ein Vakuum auf die Spritze applizieren, um die Luft des Katheters zu extrahieren. Wenn notwendig, erneut aufpumpen, anschließend erneut ein Vakuum applizieren, bis die gesamte Luft extrahiert ist. ANMERKUNG: Hierbei ist auf eventuelle Undichtigkeiten zu achten. Ein undichter Katheter darf nicht verwendet werden.
2. Den Katheter bei nicht aufgepumptem Ballonet in das Gefäß bis zu einer Zone einführen, die sich hinter dem zu extrahierenden Material befindet. Falls erforderlich, kann ein abnehmbarer Stylus aus rostfreiem Stahl zur Vereinfachung der Einführung in das Gefäß vorgesehen werden.
3. Wenn der Katheter in der richtigen Position ist, den Ballonet mit einem sterilen Serum aufpumpen. Abbrechen, sobald der Ballonet mit der Gefäßwand in Berührung kommt.
4. Den Katheter herausziehen und das verstopfende Material extrahieren. Während des Extrahierens ist es wichtig, den Durchmesser des Ballonets durch Regeln des Aufpumpvolumens entsprechend dem unterschiedlichen Durchmesser des Blutgefäßes anzupassen.

### Warnhinweis

- Dieses Produkt enthält Naturlatex, der allergische Reaktionen hervorrufen kann.
- Um bei einem Riß des Ballonets eine Luftembolie zu vermeiden, darf zum Aufpumpen des Ballonets keine Luft verwendet werden.
- Der Kontakt mit verkalkten Strukturen erhöht die Rißgefahr des Ballonets.
- Der Einsatz eines sehr zähflüssigen oder stark partikelhaltigen Kontrastmittels kann zur Verstopfung des Aufpump-/Abpumpeinlasses führen.

- Aufgrund der Gefahr des Platzens des Ballonets ist darauf zu achten, daß bei Kathetern zur proximalen und distalen Ausspülung das maximale Aufpumpvolumen nicht überschritten wird. Siehe Tabelle. Das Platzen des Ballonets läßt sich durch eine Verringerung des Widerstandes auf dem Spritzenkolben während des Aufpumpens feststellen. Ist der Ballonet geplatzt, ist der Aufpumpvorgang abbrechen und der Katheter unverzüglich zu entfernen.

### **Komplikationen**

Wie bei jeder Katheteranwendung können Komplikationen auftreten, insbesondere ein innerlicher Riß, eine Perforation der Gefäßwand, ein Platzen des Ballonets mit Fragmentation, eine Abtrennung des äußeren Endes des Katheters, eine lokale oder systemische Infektion, eine arterielle Thrombose, ein lokales Hämatom, eine Luftembolie, ein Riß der Aneurysma, ein Arterienkrampf, eine distale Embolie bestehend aus Blutgerinnseln oder einer Gruppe verhärteter Arterien, eine Durchtrennung der Arterie oder eine Hämorrhagie.

### **Aufbewahrung**

Die Katheter sind an einem trockenen Ort, geschützt vor Licht und Hitze sowie chemischen Produkten aufzubewahren.

### **Restерilisierung/Wiederverwendung**

Das Gerät ist nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Es darf weder wiederverwendet, wiederaufbereitet noch resterilisiert werden. Die Sauberkeit und Sterilität des wiederaufbereiteten Geräts kann nicht garantiert werden. Eine Wiederverwendung des Geräts kann zur Querkontamination, Infektion oder zum Tod des Patienten führen. Aufgrund einer Wiederaufbereitung oder Restерilisierung kann die Leistungsfähigkeit des Geräts beeinträchtigt werden, da es nur für den Einmalgebrauch bestimmt und getestet wurde. Die Haltbarkeit des Geräts gilt nur für den Einmalgebrauch.

### **Sichere Handhabung und Entsorgung**

Dies ist ein Einwegprodukt zur einmaligen Verwendung. Nicht implantieren. Bitte geben Sie das gebrauchte Produkt nur zurück, wenn das Produkt nicht die gewünschte Leistung erbracht hat oder wenn es in Zusammenhang mit dem Produkt zu einem unerwünschten Ereignis kam. In allen anderen Fällen sollte das Produkt nicht zurückgeschickt, sondern gemäß der örtlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Wenn bei der Verwendung dieses Medizinprodukts schwerwiegende medizinische Zwischenfälle auftreten, sollte der Anwender sowohl LeMaitre Vascular als auch die zuständige Behörde des Landes informieren, in dem der Anwender wohnhaft ist.

Dieses Produkt enthält keine scharfen oder spitzen Teile, Schwermetalle oder Radioisotope. Es ist nicht infektiös oder pathogen. Es gelten keine besonderen Anforderungen für die Entsorgung. Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen, um eine ordnungsgemäße Entsorgung sicherzustellen.

#### **Reinigung:**

1. Produkte, die zurückgeschickt werden sollen, müssen mit einer der folgenden Methoden gereinigt werden:
  - a) Natriumhypochloritlösung (500–600 mg/l) oder
  - b) Peressigsäurelösung mit nachfolgender Ultraschallbehandlung
2. Die Produkte sollten anschließend dekontaminiert werden mit:
  - a) 70%iger Ethanol- oder Isopropanollösung für mindestens 3 Stunden oder
  - b) Ethylenoxidgas
3. Die Produkte müssen vor dem Verpacken vollständig trocken sein.

#### **Verpackung:**

1. Die gereinigten Produkte müssen so versiegelt und verpackt werden, dass die Gefahr für Bruchschäden, eine Kontaminierung der Umgebung oder die Exposition von Personen, welche die Pakete während

des Transports handhaben, möglichst gering ist. Bei Produkten, welche die Haut oder das Verpackungsmaterial durchstechen oder durchschneiden können, muss die Primärverpackung in der Lage sein, das Produkt unter normalen Transportbedingungen ohne Durchstechen der Verpackung aufzunehmen.

2. Der versiegelte Primärbehälter muss in eine wasserdichte Sekundärverpackung gelegt werden. Die Sekundärverpackung muss mit einer Einzelaufstellung der Inhalte des Primärbehälters versehen werden. Wenn möglich sollten die Reinigungsmethoden beschrieben werden.
3. Sowohl die Primär- als auch die Sekundärverpackung der gereinigten und dekontaminierten Einwegprodukte muss mit einem Symbol für Biogefährdung gemäß ISO 7000-0659 gekennzeichnet sein.
4. Primär- und Sekundärverpackung müssen anschließend in eine Umverpackung gegeben werden, die aus einem festen Pappkarton besteht. Die Umverpackung muss mit ausreichend Verpackungsmaterial gefüllt werden, um ein Verrutschen der Sekundärverpackung in der Umverpackung zu vermeiden.
5. Versandpapiere und eine Inhaltsbeschreibung sind für die Umverpackung nicht erforderlich.
6. Die laut obiger Beschreibung vorbereiteten Pakete können an folgende Adresse versandt werden:

LeMaitre Vascular  
Z. Hd.: Complaint Lab  
63 Second Avenue  
Burlington, MA 01803

### **Garantieleistungen**

LeMaitre Vascular, Inc., garantiert, dass bei der Herstellung dieser Vorrichtung angemessene Sorgfalt angewandt wurde. Abgesehen von der hierin ausdrücklich erwähnten Garantie, ERTEILT LEMAITRE VASCULAR KEINERLEI SCHRIFTLICHE ODER MÜNDLICHE GARANTIE IN ZUSAMMENHANG MIT DIESER VORRICHTUNG, SEI ES KRAFT GESETZES ODER ANDERWEITIG ENTSTEHEND, EINSCHLIESSLICH UND OHNE EINSCHRÄNKUNG ALLER IMPLIZIERTEN GARANTIE DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, UND LEHNT HIERMIT DIE ERTEILUNG SOLCHER GARANTIE AB. LeMaitre Vascular gibt keinerlei Darstellungen in Bezug auf die Eignung für eine bestimmte Behandlung, bei der das Produkt verwendet wird; dies ist ausschließlich der Verantwortlichkeit des Käufers unterworfen. Diese eingeschränkte Garantie wird nichtig im Falle jeglichen Missbrauchs oder unsachgemäßer Verwendung oder Lagerung dieses Produktes durch den Käufer oder Dritte. Das einzige Rechtsmittel im Falle eines Bruches dieser eingeschränkten Garantie ist der Austausch des Produkts oder die Erstattung des Kaufpreises dieses Produkts (nach alleiniger Entscheidung von LeMaitre Vascular) nach Rückgabe des Produkts durch den Käufer an LeMaitre Vascular. Diese Garantie endet mit Ablauf des Haltbarkeitsdatums dieses Produkts.

LEMAITRE VASCULAR (IN DIESEM ABSCHNITT STELLVERTRETEND VERWENDET FÜR ALLE MITARBEITER, OFFIZIELLEN VERTRETER, DIREKTOREN ODER TOCHTERUNTERNEHMEN) HAFTET IN KEINEM FALL FÜR DIREKTE, INDIREKTE, BEABSICHTIGTE, SPEZIELLE, PUNITIVE ODER BEISPIELHAFT SCHÄDEN ODER VERLETZUNGEN. UNTER JEDEM HAFTUNGSRECHT, SEI ES HAFTUNG IM RAHMEN EINES VERTRAGES, SCHADENSERSATZRECHT ODER GEFÄHRDUNGSHAFTUNG, ÜBERSTEIGT DIE HAFTUNG VON SEITEN LEMAITRE VASCULAR IN BEZUG AUF DIESE VORRICHTUNG, SOLLTE ES DENNOCH ZU EINEM SOLCHEN FALL KOMMEN, IN KEINEM FALL DEN BETRAG VON EINTAUSEND US-DOLLAR (\$1.000), UNGEACHTET DESSEN, OB LEMAITRE VASCULAR AUF DIE MÖGLICHKEIT EINES SOLCHEN VERLUSTES HINGEWIESEN WURDE UND UNGEACHTET DES VERSAGENS

DES EIGENTLICHEN ZWECKS EINER JEDLICHEN ART VON BEHANDLUNG. DIESE EINSCHRÄNKUNGEN GELTEN FÜR ALLE ANSPRÜCHE DRITTER PARTEIEN.

Auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung sind zur Information des Anwenders ein Änderungs- oder ein Veröffentlichungsdatum für diese Gebrauchsanweisung angegeben. Wenn zwischen diesem Datum und der Verwendung des Produkts vierundzwanzig (24) Monate verstrichen sind, sollte der Anwender bei LaMaitre Vascular nachfragen, ob zusätzliche Produktinformationen vorliegen.



## LeMaitre Cathéter d'embolectomie simple lumière

(Numéros de modèle 1601-24, 1601-26, 1601-28, 1601-34, 1601-38, 1601-44, 1601-48, 1601-54, 1601-58, 1601-68, et 1601-78)

Mode d'emploi - Français



Taille	Volume maximum De liquide (ml)	Diamètre ballon gonflé (mm)
CH2	0.05	4.5
CH3	0.20	8.0
CH4	0.75	10.5
CH5	1.50	13.0
CH6	1.60	13.5
CH7	1.75	14.0
CH8	3.00	17.5

### Indications

LeMaitre Cathéter d'embolectomie simple lumière est recommandé dans les cas de retrait d'embolies et de thrombi artériels.

### Contre-indications

LeMaitre Cathéter d'embolectomie simple lumière ne doit pas être utilisé pour les endartériectomies, pour dilater les vaisseaux ou pour les thrombectomies veineuses.

### Instructions d'utilisation

1. Enlever le mandrin et gonfler le ballonnet avec un liquide physiologique stérile. Une seringue d'un volume aussi proche que possible du ballonnet doit être utilisée. Faire le vide à l'aide de la seringue pour éliminer l'air du cathéter. Regonfler si nécessaire et refaire le vide jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'air. REMARQUE: un contrôle de fuites doit être effectué pendant cette opération. Ne pas utiliser si une fuite est détectée.
2. Insérer le cathéter, ballon dégonflé, dans le vaisseau, jusqu'au franchissement de l'embolie ou du thrombus. Un mandrin amovible en acier inoxydable est fourni afin de faciliter l'introduction dans le vaisseau, si nécessaire.
3. Le cathéter étant bien positionné, gonfler le ballonnet avec un liquide stérile jusqu'à sentir que le ballonnet touche la paroi du vaisseau.
4. Retirer le cathéter et la matière obstruante. Pendant l'extraction, il est important d'ajuster le diamètre du ballonnet en contrôlant le volume de gonflage de façon à ce qu'il s'adapte aux variations de diamètre du vaisseau.

### Attention

- Ce produit contient du latex naturel, pouvant provoquer des réactions allergiques.
- Afin d'éviter une embolie gazeuse en cas d'éclatement, ne pas utiliser d'air pour gonfler le ballonnet.
- Le contact avec une plaque d'artériosclérose peut augmenter le risque d'éclatement du ballonnet.
- L'utilisation d'un liquide de contraste d'une haute viscosité ou particulé peut occlure la lumière de gonflement et dégonflement du ballonnet.
- Le volume maximal de gonflement ne doit pas être dépassé à cause des risques d'éclatement du ballonnet (cf. tableau). On détermine s'il y a éclatement du ballonnet par la chute de pression du piston de la seringue durant le gonflement. Dans ce cas, arrêter le gonflement et retirer immédiatement le cathéter.

## **Complications**

Comme dans les autres procédés de cathétérisation, des complications peuvent survenir. Elles peuvent être les suivantes : endommagement de l'intima, perforation de la paroi du vaisseau, éclatement du ballonnet avec fragmentation, rupture de l'extrémité, infection locale ou systémique, thrombose artérielle, hématomes locaux, embolie gazeuse, rupture d'anévrisme, spasme artériel, embolie distale due à des caillots sanguins ou à une plaque d'artériosclérose, rupture artérielle et hémorragie.

## **Stockage**

Conserver les cathéters dans un endroit sec, à l'abri de la lumière, de la chaleur et des produits chimiques.

## **Restérilisation/Réutilisation**

Ce dispositif est exclusivement à usage unique. Ne jamais réutiliser, reconditionner ou restériliser. La propreté et la stérilité d'un dispositif reconditionné ne peuvent être garanties. Le fait de réutiliser le dispositif peut engendrer des risques de contamination croisée, d'infection, voire de décès du patient. Les caractéristiques de performances du dispositif peuvent être compromises en cas de reconditionnement ou de restérilisation du dispositif, celui-ci n'ayant été conçu et testé qu'en vue d'un usage unique. La durée de conservation du dispositif tient compte d'un usage unique.

## **Manipulation et Élimination en Toute Sécurité**

Ce dispositif est à usage unique et jetable. Ne pas l'implanter. Veuillez renvoyer le dispositif utilisé uniquement s'il n'a pas fonctionné comme prévu ou s'il a provoqué un événement indésirable. Dans les autres cas, le dispositif ne doit pas être retourné mais éliminé conformément aux réglementations locales.

Si de graves incidents médicaux se produisent lors de l'utilisation de ce dispositif médical, les utilisateurs doivent en informer LeMaitre Vascular et l'autorité compétente du pays où ils se trouvent.

Ce produit ne contient aucun composant pointu, métal lourd ou radio-isotope et n'est pas infectieux ni pathogène. Aucune exigence particulière en matière d'élimination n'est stipulée. Veuillez consulter les réglementations locales pour connaître les procédures d'élimination appropriées.

### **Nettoyage:**

1. Les dispositifs considérés comme devant être renvoyés doivent être nettoyés selon l'une des méthodes décrites ci-dessous :
  - a) solution d'hypochlorite de sodium (500-600 mg/l) ; ou
  - b) solution d'acide peracétique avec traitement ultérieur par ultrasons.
2. Les dispositifs doivent ensuite être décontaminés avec :
  - a) des solutions à 70 % d'éthanol ou d'isopropanol pendant au moins 3 heures ; ou
  - b) à l'oxyde d'éthylène.
3. Les appareils doivent être parfaitement séchés avant l'emballage.

### **Emballage :**

1. Les dispositifs nettoyés doivent être scellés et emballés de manière à réduire les risques de cassure, de contamination de l'environnement ou d'exposition aux personnes manipulant ces emballages pendant le transport. Si les dispositifs peuvent traverser ou couper la peau ou les matériaux d'emballage, l'emballage primaire doit être capable de contenir le produit sans que ce dernier ne puisse perforer l'emballage dans des conditions de transport normales.
2. Le conteneur primaire scellé doit être placé dans un emballage secondaire étanche. La liste détaillée du contenu du conteneur primaire doit être apposée sur l'emballage secondaire. Les méthodes de nettoyage doivent être décrites en détail si possible.

3. Un symbole représentant un risque biologique selon la norme ISO 7000-0659 doit être apposé sur les emballages primaire et secondaire des dispositifs jetables à usage unique nettoyés et décontaminés.
4. Les emballages primaire et secondaire doivent ensuite être conditionnés dans un emballage extérieur, qui doit être une boîte en carton rigide. Le conteneur d'expédition extérieur doit être suffisamment rembourré pour empêcher tout mouvement entre les conteneurs secondaire et extérieur.
5. Le papier d'emballage et le marquage du contenu sur le conteneur d'expédition extérieur ne sont pas obligatoires.
6. Les paquets préparés de la manière indiquée ci-dessus peuvent être expédiés à l'adresse suivante :

LeMaitre Vascular  
Attn : Complaint Lab  
63 Second Avenue  
Burlington, MA 01803

### **Couverture De La Garantie**

LeMaitre Vascular, Inc. garantit avoir exercé un soin raisonnable lors de la fabrication de ce dispositif. En dehors des provisions explicites mentionnées aux présentes, LEMAITRE VASCULAR N'OFFRE AUCUNE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE CONCERNANT CE DISPOSITIF, DÉCOULANT DE L'APPLICATION D'UNE LOI OU NON, Y COMPRIS MAIS SANS S'Y LIMITER, TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER ET REJETTE PAR LES PRÉSENTES DE TELLES GARANTIES. LeMaitre Vascular ne fait aucune représentation concernant l'adéquation de ce produit à un traitement particulier; ceci relève de la responsabilité exclusive de l'acheteur. Cette garantie limitée ne s'applique pas à tout usage abusif, toute mauvaise utilisation ou conservation inappropriée de ce dispositif par l'acheteur ou par un tiers quelconque. Le seul recours pour violation de cette garantie limitée sera le remplacement ou le remboursement du prix d'achat du dispositif (à la discrétion de LeMaitre Vascular), après retour par l'acheteur du dispositif à LeMaitre Vascular. Cette garantie cessera à la date de péremption de ce dispositif.

EN AUCUN CAS, LEMAITRE VASCULAR (TEL QU'UTILISÉ DANS CE ARAGRAPHE, Y COMPRIS SES EMPLOYÉS, RESPONSABLES, ADMINISTRATEURS OU SOCIÉTÉS AFFILIÉES) NE POURRA ÊTRE TENU RESPONSABLE EN CAS DE DOMMAGES DIRECTS OU INDIRECTS, CONSÉCUTIFS, PARTICULIERS, PUNITIFS OU EXEMPLAIRES. QUELCONQUES EN CE QUI CONCERNE CE DISPOSITIF, LA RESPONSABILITÉ DE LEMAITRE VASCULAR, QUELQUE SOIT L'ORIGINE OU LA THÉORIE GOUVERNANT CETTE RESPONSABILITÉ, QU'IL S'AGISSE D'UN CONTRAT, D'UN DÉLIT CIVIL, D'UNE RESPONSABILITÉ OBJECTIVE OU AUTRE, NE POURRA EN AUCUN CAS, DÉPASSER LA SOMME DE MILLE DOLLARS (1 000 \$US), MÊME SI LEMAITRE VASCULAR A ÉTÉ INFORMÉ DE LA POSSIBILITÉ D'UNE TELLE PERTE ET MALGRÉ L'ÉCHEC DU BUT ESSENTIEL DE TOUT REMÈDE. CES LIMITATIONS S'APPLIQUENT À TOUS LES RECOURS DES TIERS.

Une date de révision ou d'émission de ces instructions est incluse à la dernière page de ces instructions d'utilisation pour information de l'utilisateur. Si vingt-quatre (24) mois se sont écoulés entre cette date et l'utilisation du produit, l'utilisateur contactera LeMaitre Vascular pour savoir si des informations supplémentaires sur le produit sont disponibles.

## Catetere Per Embolectomia lume singolo LeMaitre®

(Numéros de modèle 1601-24, 1601-26, 1601-28, 1601-34, 1601-38, 1601-44, 1601-48, 1601-54, 1601-58, 1601-68, et 1601-78)

Istruzioni per l'uso - Italiano

**STERILE** **EO**  

Dimensione	Volume di liquido massimo (ml)	Diametro del palloncino gonfiato (mm)
2 Fr	0.05	4.5
3 Fr	0.20	8.0
4 Fr	0.75	10.5
5 Fr	1.50	13.0
6 Fr	1.60	13.5
7 Fr	1.75	14.0
8 Fr	3.00	17.5

### Indicazioni

Il catetere per embolectomia lume singolo LeMaitre, è indicato per l'ablazione di emboli e di trombi arteriosi.

### Controindicazioni

Il catetere per embolectomia lume singolo LeMaitre, non deve essere utilizzato per l'endoarteriectomia, la dilatazione di vasi o la trombectomia venosa.

### Istruzioni per l'uso

1. Togliere l'asta di guida e gonfiare il palloncino con siero fisiologico sterile. Si sceglierà una siringa compatibile, con un volume di distribuzione il più vicino possibile alla capacità del palloncino. Applicare un vuoto sulla siringa per estrarre l'aria dal catetere. Ripetere il gonfiaggio, se necessario, poi applicare di nuovo un vuoto, fin quando tutta l'aria sia estratta. **NOTA:** Durante quest'operazione, conviene sorvegliare le perdite eventuali. Non utilizzare il catetere in caso di perdita.
2. Inserire il catetere, con il palloncino sgonfiato, nel vaso, fino ad una regione situata al di là del materiale da estrarre. Se necessario, un'asta amovibile di acciaio inossidabile può essere prevista per agevolare l'introduzione del catetere nel vaso
3. Quando il catetere è nella posizione corretta, gonfiare il palloncino con il siero sterile. Fermarsi quando il palloncino è entrato in contatto con la parete del vaso.
4. Togliere il catetere ed estrarre il materiale occlusivo. Durante il ritiro, è importante aggiustare il diametro del palloncino regolando il volume di gonfiaggio in modo da seguire il diametro variabile del vaso.

### Avvertenza

- Questo prodotto contiene lattice naturale suscettibile di provocare reazioni allergiche.
- Per evitare un'embolia gassosa in caso di rottura del palloncino, non utilizzare aria per gonfiare il palloncino.
- L'esposizione a placche calcificate aumenta il rischio di rottura del palloncino.
- L'uso di un fluido di contrasto molto viscoso o particellare è suscettibile di tappare la luce di gonfiaggio/sgonfiaggio.
- A causa del rischio di scoppio del palloncino, occorre stare attenti a non superare il volume di gonfiaggio massimo per i cateteri ad irrigazione

prossimale e distale. Vedere la tabella. La rottura del palloncino è rivelata dalla diminuzione della resistenza sul pistone della siringa durante il gonfiaggio. In caso di rottura del palloncino, fermare il gonfiaggio e togliere immediatamente il catetere.

### **Complicazioni**

Come in ogni procedura di cateterismo, complicazioni possono succedere, in particolare una rottura intimale, una perforazione della parete del vaso, una rottura del palloncino con frammentazione, una separazione dell'estremità del catetere, un'infezione locale o sistemica, una trombosi arteriosa, un ematoma locale, un'embolia gassosa, una rottura di aneurisma, uno spasmo arterioso, un embolo distale costituito da coaguli ematici o da una placca arteriosclerotica, una dissezione arteriosa o un'emorragia.

### **Conservazione**

I cateteri devono essere conservati in un luogo asciutto, al riparo dalla luce, dal calore e dai prodotti chimici.

### **Risterilizzazione/Riutilizzo**

Il presente dispositivo è soltanto monouso. Non riutilizzare, ritrattare o risterilizzare. Non è possibile garantire la pulizia e la sterilità del dispositivo ritrattato. Il riutilizzo del dispositivo può causare contaminazione incrociata, infezione o decesso del paziente. Il ritrattamento e la risterilizzazione possono compromettere le caratteristiche prestazionali del dispositivo in quanto quest'ultimo è concepito e testato esclusivamente per un impiego monouso. La conservabilità del dispositivo dipende dal fatto che lo stesso è monouso.

### **Manipolazione e Smaltimento Sicuri**

Questo dispositivo è esclusivamente monouso e non è riutilizzabile. Non impiantare. Restituire il dispositivo usato solo quando le prestazioni del dispositivo non sono quelle previste o se il dispositivo è implicato in un evento avverso. Nelle altre circostanze, non restituire il dispositivo, ma smaltirlo in osservanza ai regolamenti locali. Se dovessero sopravvenire incidenti medici gravi durante l'utilizzo di questo dispositivo medico, l'utente è tenuto a notificarli sia a LeMaitre Vascular che all'autorità competente del paese ove risiede.

Il prodotto non contiene parti taglienti/acuminate, metalli pesanti o isotopi radioattivi, non è infettivo né patogeno. Non vi sono requisiti speciali per lo smaltimento. Si prega di consultare i regolamenti locali per verificare le norme relative al corretto smaltimento.

#### **Pulizia:**

1. I dispositivi da restituire devono essere puliti adottando una delle procedure seguenti:
  - a) Soluzione di ipoclorito di sodio (500-600 mg/l), oppure
  - b) Soluzione di acido peracetico con successivo trattamento a ultrasuoni
2. I dispositivi devono successivamente essere decontaminati con:
  - a) Soluzione di etanolo o isopropanolo al 70% per almeno 3 ore oppure,
  - b) Gas ossido di etilene
3. I dispositivi devono essere completamente asciutti prima del confezionamento.

#### **Confezionamento:**

1. I dispositivi puliti devono essere sigillati e confezionati in modo da ridurre al minimo il potenziale di rottura, contaminazione dell'ambiente o esposizione per coloro che manipoleranno tali confezioni durante i trasferimenti. Per i dispositivi con la capacità di penetrare o tagliare la pelle o il materiale d'imballaggio, è essenziale che il confezionamento primario sia in grado di conservare il prodotto senza che perfori la confezione in condizioni normali di trasporto.

2. Il primo contenitore sigillato deve essere collocato all'interno dell'imballaggio secondario impermeabile. Il contenitore secondario deve essere etichettato con l'elenco dei materiali contenuti nel primo contenitore. Indicare, se possibile, in dettaglio i metodi di pulizia utilizzati.
3. La confezione primaria e quella secondaria dei dispositivi monouso non riutilizzabili, puliti e decontaminati devono essere etichettate con il simbolo di rischio biologico conforme alla norma ISO 7000-0659.
4. Gli imballaggi primario e secondario devono a loro volta essere confezionati all'interno di un ulteriore imballaggio esterno costituito da una scatola di cartone rigido. Il contenitore di spedizione più esterno deve essere riempito di materiale di imbottitura sufficiente a prevenire il movimento tra la seconda confezione e quelle più esterne.
5. Non è necessario che la confezione esterna di spedizione sia rivestita di carta da pacchi né che riporti l'elenco del contenuto.
6. Le confezioni preparate secondo le modalità sopraindicate possono essere spedite all'indirizzo:

LeMaitre Vascular  
Attn: Complaint Lab  
63 Second Avenue  
Burlington, MA 01803, USA

## **Garanzia**

La LeMaitre Vascular, Inc. garantisce di aver prodotto questo dispositivo con cura ragionevole. Ad eccezione di quanto ivi esplicitamente dichiarato, la LEMAITRE VASCULAR DISCONOSCE ESPLICITAMENTE E NON OFFRE ALCUNA GARANZIA ESPRESSA O IMPLICITA IN RELAZIONE A QUESTO DISPOSITIVO, AI SENSI DI LEGGE O MENO, COMPRESA SENZA LIMITAZIONI QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA DI COMMERCIALIZZABILITÀ O DI IDONEITÀ AD UNO SCOPO PARTICOLARE. La LeMaitre Vascular non offre alcuna rappresentazione in merito all'idoneità ad alcun trattamento particolare nel corso del quale venga usato questo prodotto, il cui impiego ricade sotto la responsabilità esclusiva dell'acquirente. La presente garanzia limitata non si applica in caso di usi errati o impropri o conservazione inadeguata del dispositivo da parte dell'acquirente o di terze parti. L'unico rimedio previsto in caso di violazione della presente garanzia limitata consisterà nella sostituzione o nel rimborso del prezzo di acquisto (a discrezione di LeMaitre) a condizione che il dispositivo venga restituito dall'acquirente a LeMaitre Vascular. La presente garanzia termina alla data di scadenza del dispositivo.

LA LEMAITRE VASCULAR (CHE NEL CONTESTO DI QUESTO PARAGRAFO COMPRENDE DIPENDENTI, FUNZIONARI; AMMINISTRATORI ED AFFILIATE) NON PUÒ ESSERE COMUNQUE RITENUTA IN ALCUN MODO RESPONSABILE DI ALCUN DANNO DIRETTO, INDIRETTO, EMERGENTE, SPECIALE O RISARCIMENTO ESEMPLARE. IN NESSUNA CIRCOSTANZA LA RESPONSABILITÀ DELLA LEMAITRE VASCULAR PER QUESTO DISPOSITIVO, COMUNQUE STABILITA, AI SENSI DI QUALSIVOGLIA TEORIA DELLA RESPONSABILITÀ, CONTRATTUALMENTE O CIVILMENTE, IN QUANTO RESPONSABILITÀ PER SÉ O MENO, POTRÀ SUPERARE L'IMPORTO DI DOLLARI MILLE (\$1.000,00), INDIPENDENTEMENTE DAL FATTO CHE LA LEMAITRE VASCULAR POSSA ESSERE STATA INFORMATO O MENO DELLA POSSIBILITÀ DI TALE PERDITA E NONOSTANTE IL MANCATO SODDISFACIMENTO DELLA FINALITÀ ESSENZIALE DI QUALSIASI RISARCIMENTO. QUESTE LIMITAZIONI SI APPLICANO A QUALSIASI RIVENDICAZIONE DI TERZI.

La data di revisione o emissione di queste istruzioni, riportata sull'ultima pagina delle istruzioni per l'uso, viene fornita all'utente a titolo informativo. Qualora siano trascorsi ventiquattro (24) mesi dalla data indicata e dall'uso del prodotto, è consigliabile rivolgersi a LeMaitre Vascular per verificare se sono disponibili informazioni più aggiornate sul prodotto.

## Catéter De Embolectomía LeMaitre® luz única

(Números de modelo 1601-24, 1601-26, 1601-28, 1601-34, 1601-38, 1601-44, 1601-48, 1601-54, 1601-58, 1601-68, y 1601-78)

Instrucciones de uso - Español

**STERILE** **EO**  

Calibre	Volumen máximo de líquido (ml)	Diámetro balón inflado (mm)
2 Fr	0.05	4.5
3 Fr	0.20	8.0
4 Fr	0.75	10.5
5 Fr	1.50	13.0
6 Fr	1.60	13.5
7 Fr	1.75	14.0
8 Fr	3.00	17.5

### Indicaciones

El Catéter de Embolectomía LeMaitre luz única, está indicado para la ablación de émbolos y trombos arteriales.

### Contraindicaciones

El Catéter de Embolectomía LeMaitre luz única, no debe utilizarse en la endarteriectomía, la dilatación vascular o en la trombectomía venosa.

### Instrucciones de uso

1. Retirar el estilete guía e inflar el balón con suero fisiológico estéril. Se elegirá una jeringuilla compatible, con un volumen de inyección lo más cercano posible a la capacidad del balón. Hacer el vacío en la jeringuilla a fin de extraer el aire del catéter. Volver a inflar, si es necesario, y hacer de nuevo el vacío hasta que se haya extraído todo el aire. **NOTA:** Durante esta operación es conveniente vigilar cualquier posible escape. No usar el catéter en caso de escape.
2. Insertar el catéter con el balón desinflado en el vaso sanguíneo hasta una zona más allá de la localización del material a extraer. Si es necesario podemos tener previsto un estilete amovible de acero inoxidable para facilitar la introducción del catéter en el vaso.
3. Cuando el catéter está en la posición correcta, inflar el balón con el suero estéril. Parar cuando el balón entre en contacto con la pared del vaso.
4. Retirar el catéter y extraer el material oclusivo. Durante el proceso de retirada, es importante ajustar el diámetro del balón regulando el volumen de inflado de modo que siga el diámetro variable del vaso.

### Advertencia

- Este producto contiene látex natural susceptible de provocar reacciones alérgicas.
- Para evitar una embolia gaseosa en caso de ruptura del balón, no usar aire para inflar el balón.
- La exposición a placas calcificadas aumenta el riesgo de rotura del balón.
- Debido al riesgo de que el balón estalle hay que tener cuidado de no sobrepasar el volumen máximo de inflado en los catéteres de irrigación proximal y distal. Ver la tabla. La rotura del balón se detecta por la disminución de la resistencia del émbolo de la jeringuilla durante el inflado. En caso de rotura del balón, dejar de inflar y retirar inmediatamente el catéter.

## **Complicaciones**

Como en cualquier proceso de cateterismo, se pueden producir complicaciones, especialmente rotura de la íntima, perforación de la pared vascular, rotura del balón con fragmentación, separación de la extremidad del catéter, infección local o sistémica, trombosis arterial, hematoma local, embolia gaseosa, rotura de aneurisma, espasmo arterial, embolia distal formada por coágulos de sangre o por una placa de ateroma, disección arterial, o hemorragia.

## **Conservación**

Los catéteres deben conservarse en lugar seco, protegido de la luz, del calor y de productos químicos.

## **Reesterilización/reutilización**

Este dispositivo es de un solo uso. No se debe volver a utilizar, procesar o esterilizar. No se puede garantizar la limpieza y esterilidad de un dispositivo reprocesado. La reutilización del dispositivo puede producir contaminación cruzada, infección o la muerte del paciente. Las características de rendimiento del dispositivo pueden verse comprometidas debido al reprocesamiento o la reesterilización, puesto que únicamente se ha diseñado y sometido a prueba para un solo uso. La vida útil del dispositivo se basa en que sea de un solo uso.

## **Manipulación y Eliminación Seguras**

Este dispositivo es de un solo uso y desechable. No implantar. Devuelva el dispositivo utilizado solo si no ha tenido el resultado esperado o si ha causado un acontecimiento adverso. En otras situaciones, no debe devolver el dispositivo sino eliminarlo conforme a la normativa local.

Si se producen incidencias médicas graves mientras se utiliza este dispositivo médico, los usuarios deben notificarlas a LeMaitre Vascular y a la autoridad competente del país donde se encuentre el usuario.

Este producto no contiene objetos punzantes, metales pesados ni radioisótopos, y no es infeccioso ni patógeno. No existen requisitos especiales evidentes para la eliminación. Revise la normativa local para consultar la eliminación correcta.

### **Limpieza:**

1. Los dispositivos que considere necesario devolver deben limpiarse de uno de estos modos:
  - a) Solución de hipoclorito sódico (500-600 mg/l), o
  - b) Solución de ácido peracético con posterior tratamiento ultrasónico
2. A continuación debe descontaminar los dispositivos con:
  - a) Soluciones de 70 % de etanol o isopropanol durante un mínimo de 3 horas, o
  - b) Gas óxido de etileno
3. Debe secar los dispositivos completamente antes de envasarlos.

### **Envasado:**

1. Debe sellar y envasar los dispositivos limpios de forma que se minimice la posibilidad de rotura, contaminación del entorno o exposición a los que manipulen dichos envases durante el tránsito. Para los dispositivos capaces de penetrar o cortar la piel o el material envasado, el envase principal debe poder mantener el producto sin pinchar el paquete en condiciones normales de transporte.
2. Debe colocar el contenedor primario sellado dentro del envase secundario estanco. Debe etiquetar el envase secundario con una lista detallada del contenido del receptáculo primario. A ser posible, debe detallar los métodos de limpieza.
3. Debe etiquetar el envase primario y secundario de los dispositivos desechables de un solo uso limpios y descontaminados con un símbolo de peligro biológico ISO 7000-0659.



4. A continuación debe empaquetar el envase primario y secundario dentro de otro paquete externo, que debe ser una caja de fibra rígida. El contenedor de envío externo debe disponer de suficiente material de amortiguación para evitar cualquier movimiento entre los contenedores secundario y exterior.
5. No se requiere un documento de envío ni marcar el contenido para el contenedor de envío externo.
6. Los envases preparados de la forma mencionada pueden enviarse a:

LeMaitre Vasculare  
Attn: Complaint Lab  
63 Second Avenue  
Burlington, MA 01803, USA

## **Garantía**

LeMaitre Vasculare, Inc. garantiza que este producto se ha fabricado con un cuidado razonable. Salvo lo dispuesto explícitamente en la presente garantía, LEMAITRE VASCULAR NO PROPORCIONA NINGUNA GARANTÍA EXPRESA NI IMPLÍCITA CON RESPECTO A ESTE PRODUCTO, SURJA DE FORMA TÁCITA O DE OTRA FORMA, INCLUYÉNDOSE SIN LIMITACIONES, LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO DETERMINADO, Y POR LA PRESENTE RENUNCIA A DICHA RESPONSABILIDAD. LeMaitre Vasculare no realiza ninguna manifestación en cuanto a la idoneidad de este producto para un tratamiento determinado, siendo esta responsabilidad exclusiva del comprador. La presente garantía limitada no se aplica en la medida de cualquier tipo de maltrato o mal uso de este dispositivo por parte del comprador o una tercera parte, ni así por no conservarlo de la forma apropiada. La única acción en caso de incumplimiento de esta garantía limitada será la sustitución de este dispositivo o el reembolso del precio de éste (bajo decisión exclusiva de LeMaitre Vasculare), previa devolución del dispositivo a LeMaitre Vasculare por parte del comprador. La presente garantía terminará en la fecha de caducidad correspondiente a este dispositivo.

LEMAITRE VASCULAR (EN ESTE PÁRRAFO ESTO INCLUYE A SUS EMPLEADOS, ADMINISTRADORES, DIRECTORES Y AFILIADOS) NO SERÁ EN NINGÚN CASO RESPONSABLE DE DAÑOS DIRECTOS, INDIRECTOS, EMERGENTES, CUANTIFICABLES, PUNITIVOS NI EJEMPLARES. LA RESPONSABILIDAD DE LEMAITRE VASCULAR CON RESPECTO A ESTE PRODUCTO, INDEPENDIENTEMENTE DE CÓMO SURJA, BAJO CUALQUIER BASE DE RESPONSABILIDAD CIVIL, YA SEA POR CONTRATO, ACTOS ILÍCITOS, RESPONSABILIDAD POR HECHOS AJENOS O DE OTRO TIPO, NO EXCEDERÁ EN NINGÚN CASO DE MIL DÓLARES ESTADOUNIDENSES (\$1000), INDEPENDIENTEMENTE DE SI SE HA INFORMADO A LEMAITRE VASCULAR DE LA POSIBILIDAD DE DICHA PÉRDIDA, Y A PESAR DEL FRACASO DE LA FINALIDAD ESENCIAL DE CUALQUIER RECURSO. ESTAS LIMITACIONES SON APLICABLES A TODA RECLAMACIÓN DE TERCEROS.

La última página de estas Instrucciones de uso incluye una fecha de revisión o publicación para información del usuario. En caso de que hayan transcurrido veinticuatro (24) meses entre dicha fecha y el uso del producto, el usuario deberá ponerse en contacto con LeMaitre Vasculare para comprobar si hay disponible más información sobre el producto.

## Cateter para Embolotomia único lúmen LeMaitre®

(Números de modelo 1601-24, 1601-26, 1601-28, 1601-34, 1601-38, 1601-44, 1601-48, 1601-54, 1601-58, 1601-68, e 1601-78)

Instruções de utilização - Português

**STERILE** **EO**  

Tamanho	Volume de líquido máximo (ml)	Diâmetro balão cheio (mm)
2 Fr	0.05	4.5
3 Fr	0.20	8.0
4 Fr	0.75	10.5
5 Fr	1.50	13.0
6 Fr	1.60	13.5
7 Fr	1.75	14.0
8 Fr	3.00	17.5

### Indicações

O cateter para embolotomia único lúmen LeMaitre, é indicado para a ablação de êmbolos e de trombos arteriais.

### Contra-indicações

O cateter para embolotomia único lúmen LeMaitre, não deve ser utilizado para a endarterectomia, a dilatação de vasos ou a trombectomia venosa.

### Instruções de utilização

1. Retirar o estilete de guia e encher o balão com soro fisiológico estéril. Escolher uma seringa compatível, que tenha um volume de distribuição o mais próximo possível da capacidade do balão. Aplicar um vácuo na seringa para extrair o ar do cateter. Repetir o enchimento, se necessário, e em seguida tornar a aplicar um vácuo até que todo o ar seja extraído. **NOTA:** Durante esta operação, convém vigiar as fugas eventuais. Não utilizar o cateter em caso de fuga.
2. Inserir o cateter, balão vazio, no vaso, até uma região situada para além do material a extrair. Se necessário, um estilete amovível em aço inoxidável pode ser previsto para facilitar a introdução do cateter no vaso.
3. Quando o cateter estiver na posição correcta, encher o balão com o soro estéril. Interromper quando o balão entrar em contacto com a parede do vaso.
4. Retirar o cateter e extrair o material oclusivo. Durante a retirada, é importante ajustar o diâmetro do balão regulando o volume de enchimento de forma a seguir o diâmetro variável do vaso.

### Advertência

- Este produto contém látex natural que pode provocar reacções alérgicas.
- Para evitar uma embolia gasosa em caso de ruptura do balão, não utilizar ar para encher o balão.
- A exposição às placas calcificadas aumenta o risco de ruptura do balão.
- A utilização de um fluido de contraste muito viscoso ou particular pode entupir a abertura de enchimento/esvaziamento.
- Em virtude do risco de rebentamento do balão, ter cuidado de não ultrapassar o volume de enchimento máximo para os cateteres de irrigação proximal e distal. Ver a tabela. A ruptura do balão é detectada pela diminuição da resistência no êmbolo da seringa durante o enchimento. Em caso de ruptura do balão, interromper o enchimento e retirar imediatamente o cateter.

## **Complicações**

Como em qualquer procedimento de cateterismo, certas complicações podem ocorrer, nomeadamente uma ruptura intimal, uma perfuração da parede do vaso, uma ruptura do balão com fragmentação, uma separação da extremidade do cateter, uma infecção local ou sistémica, uma trombose arterial, um hematoma local, uma embolia gasosa, uma ruptura de aneurisma, um espasmo arterial, um êmbolo distal constituído por coágulos de sangue ou por uma placa arterosclerótica, uma dissecação arterial ou uma hemorragia.

## **Conservação**

Os cateteres devem ser conservados num local seco, ao abrigo da luz, do calor e dos produtos químicos.

## **Reesterilização/Reutilização**

Este dispositivo destina-se a uma única utilização. Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar. Não é possível garantir a limpeza e esterilidade do dispositivo reprocessado. A reutilização do dispositivo pode conduzir à contaminação cruzada, infecção ou morte do paciente. As características de desempenho do dispositivo podem ficar comprometidas devido ao reprocessamento ou reesterilização, uma vez que o dispositivo foi concebido e testado exclusivamente para uma única utilização. O prazo de validade do dispositivo baseia-se numa única utilização.

## **Manuseamento e Eliminação Seguros**

Este dispositivo é um dispositivo descartável para uma única utilização. Não implante. Devolva o dispositivo usado apenas quando o desempenho do dispositivo estiver comprometido ou quando este estiver relacionado com um evento adverso. Noutras situações, o dispositivo não deve ser devolvido, mas sim eliminado em conformidade com os regulamentos locais.

Caso ocorram incidentes médicos durante a utilização deste dispositivo médico, os utilizadores devem notificar a LeMaitre Vasculare e a autoridade competente do país onde o utilizador reside.

Este produto não contém objetos cortantes, metais pesados ou radioisótopos e não é infeccioso nem patogénico. Não existem quaisquer requisitos especiais de eliminação. Consulte os regulamentos locais para verificar como deverá ser feita a eliminação apropriada.

### **Limpeza:**

1. Os dispositivos a devolver devem ser limpos utilizando um dos seguintes produtos:
  - a) Solução de hipoclorito de sódio (500-600 mg/l) ou
  - b) Solução de ácido peracético com tratamento ultrassónico subsequente
2. Em seguida, os dispositivos devem ser descontaminados com:
  - a) Solução de etanol ou isopropanol a 70% durante, no mínimo, 3 horas ou
  - b) Gás de óxido de etileno
3. Os dispositivos devem ser completamente secos antes da embalagem.

### **Embalagem:**

1. Os dispositivos limpos devem ser selados e embalados de modo a minimizar o potencial de quebra, contaminação do ambiente ou exposição aos trabalhadores que manuseiam estas embalagens durante o transporte. Para dispositivos capazes de penetrar ou cortar a pele ou o material da embalagem, a embalagem primária deve ser capaz de acomodar o produto sem que haja perfuração da embalagem em condições normais de transporte.
2. A embalagem primária selada deve ser colocada dentro de uma

embalagem secundária estanque. A embalagem secundária deve ser etiquetada com uma lista discriminada do conteúdo da embalagem primária. Os métodos de limpeza devem ser detalhados, se possível.

3. A embalagem primária e a embalagem secundária de dispositivos descartáveis para uma única utilização limpos e descontaminados devem ser etiquetadas com um símbolo de risco biológico de acordo com a norma ISO 7000-0659.
4. A embalagem primária e secundária devem ser então embaladas dentro de uma embalagem exterior, que deve ser uma caixa de placa de fibra rígida. A embalagem exterior deve ter material suficientemente amortecedor para impedir o movimento entre a embalagem secundária e a embalagem exterior.
5. Não são necessários documentos de transporte e marcação do conteúdo para a embalagem exterior.
6. As embalagens preparadas deste modo podem ser expedidas para:

LeMaitre Vascular  
À atenção de: Complaint Lab  
63 Second Avenue  
Burlington, MA 01803

### **Cobertura Da Garantia**

LeMaitre Vascular, Inc., garante que usou de precauções razoáveis no fabrico deste dispositivo. À excepção do que é aqui explicitamente exposto, LEMAITRE VASCULAR NÃO FAZ QUALQUER GARANTIA EXPRESSA OU IMPLÍCITA RELATIVAMENTE A ESTE DISPOSITIVO, QUER DECORRENTES DA EXECUÇÃO DA LEI OU OUTRAS INCLUINDO, SEM LIMITAÇÃO, QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA DO MERCANTIBILIDADE OU ADEQUABILIDADE PARA UMA FINALIDADE PARTICULAR E, POR ESTE MEIO, RENUNCIA AS MESMAS. LeMaitre Vascular não faz qualquer representação relativamente à adequabilidade para qualquer tratamento em particular em que o produto seja utilizado, que é da exclusiva responsabilidade do comprador. Esta garantia limitada não se aplica a situações de utilização abusiva ou incorrecta, ou incorrecto armazenamento, deste dispositivo por parte do comprador ou de terceiros. Relativamente a qualquer violação da presente garantia, a única forma de reparação consiste na substituição, ou reembolso do preço de aquisição, do dispositivo (a critério exclusivo da LeMaitre Vascular) após devolução do dispositivo à LeMaitre Vascular, por parte do comprador. A presente garantia termina no final da data de validade do dispositivo.

EM NENHUM CASO DEVE LEMAITRE VASCULAR (CONFORME UTILIZADO NESTE PARÁGRAFO, INCLUINDO OS SEUS FUNCIONÁRIOS, EXECUTIVOS, DIRECTORES OU AFILIADOS) SER RESPONSÁVEL POR DANOS DIRECTOS, INDIRECTOS, CONSEQUENCIAIS, ESPECIAIS, PUNITIVOS OU EXEMPLARES. EM NENHUM CASO SERÁ A RESPONSABILIDADE DE LEMAITRE VASCULAR RELATIVA A ESTE DISPOSITIVO, QUER DECORRENTE DE QUALQUER TEORIA DE RESPONSABILIDADE, QUER EM CONTRATO, DELITO, RESPONSABILIDADE ESTRITA OU DE OUTRA FORMA, EXCEDER MIL DÓLARES AMERICANOS (1.000 USD), INDEPENDENTEMENTE DO FACTO DE LEMAITRE VASCULAR TER OU NÃO SIDO ADVERTIDA SOBRE A POSSIBILIDADE DE TAL PERDA E INDEPENDENTEMENTE DA FALHA DA FINALIDADE ESSENCIAL DE QUALQUER SOLUÇÃO. ESTAS LIMITAÇÕES APLICAM-SE A TODAS AS REIVINDICAÇÕES DE TERCEIROS.

A página de verso destas Instruções de Utilização incluem a indicação da respectiva data de revisão ou de emissão, para informação do utilizador. Caso tenham decorrido vinte e quatro (24) meses entre a data referida e a utilização do produto, o utilizador deverá contactar a LeMaitre Vascular para determinar se estão disponíveis informações adicionais sobre o produto.

## LeMaitre® Singlelumen Kateter til embolektomi

(Modelnumre 1601-24, 1601-26, 1601-28, 1601-34, 1601-38, 1601-44, 1601-48, 1601-54, 1601-58, 1601-68, og 1601-78)

Brugsanvisning - Dansk



Str	Maksimalt væskerumfang (ml)	Diameter på fylt ballong (mm)
2 Fr	0.05	4.5
3 Fr	0.20	8.0
4 Fr	0.75	10.5
5 Fr	1.50	13.0
6 Fr	1.60	13.5
7 Fr	1.75	14.0
8 Fr	3.00	17.5

### Indikationer

LeMaitre Singlelumen Kateter til Embolektomi er indiceret til fjernelse af arterielle embolier og tromber.

### Kontraindikationer

LeMaitre Singlelumen Kateter til Embolektomi må ikke bruges til endarteriektomi, udvidelse af kar eller vene trombektomi.

### Brugsanvisning

1. Tag sondenålen af og pust ballonen op med sterilt, fysiologisk serum. Man vælger en passende sprøjte med et rumfang så tæt som muligt på ballonens kapacitet. Påfør sprøjten et vakuum for at fjerne luften fra kateteret. Gentag om nødvendigt oppustningen og påfør dernæst igen sprøjten et vakuum, indtil al luft er fjernet. OBS: Under oppustningen anbefales det at kontrollere eventuelle utætheder. Brug ikke kateteret, hvis det er utæt.
2. Før kateteret med ballonen i uoppustet tilstand ind i karret, indtil det har passeret materialet, der skal fjernes. Hvis det er nødvendigt, kan der forudses en aftagelig sondenål i stål for at gøre det lettere at føre kateteret ind i karre.
3. Når kateteret er i korrekt position, pust ballonen op med sterilt serum. Stands, når ballonen er i kontakt med karrets væg.
4. Tag kateteret ud og fjern det obstruerende materiale. Under fjernelsen er det vigtigt at justere ballonens diameter ved at regulere oppustningen, således at den svarer til karrets variable diameter.

### Advarsel

- Dette produkt indeholder naturlig latex, som kan forårsage allergiske reaktioner.
- For at undgå en luftemboli hvis ballonen skulle bryde, brug ikke luft til at puste ballonen op.
- En udsættelse for kalkplader forøger risikoen for brist af ballonen.
- Brug af en viskøs eller speciel kontrastvæske kan muligvis obstruere åbningen til oppustning og fjernelse af luft.
- Man skal passe på ikke at overskride det maksimale rumfang for oppustning af katetre med distal og proksimal udskylning, da ballonen ellers risikerer at bryde. Se skema. Man kan mærke, at ballonen er bristet, ved at modstanden på sprøjtenes stempel formindskes under oppustningen. Hvis ballonen er bristet, skal man straks standse oppustningen og tage kateteret ud.

## **Komplikationer**

Som under alle fremgangsmåder hvor der bruges et kateter, kan der opstå komplikationer, blandt andet intern brist, perforation af karrets væg, brist af ballonen med fragmentation, adskillelse af kateterets yderende, lokal eller systemisk infektion, arterie trombose, lokal hæmatom, luftemboli, ruptur af aneurysma, arteriespasme, distal emboli bestående af koagel eller arterioskleroseplader, arteriel dissektion eller blødning.

## **Opbevaring**

Katetrene skal opbevares et tørt sted, beskyttet mod lys, varme og kemiske produkter.

## **Resterilisering/genbrug**

Dette udstyr er kun beregnet til engangsbrug. Må ikke genbruges, genbehandles eller resteriliseres. Det genbehandlede udstyrs renhed og sterilitet kan ikke sikres. Genbrug af dette udstyr kan medføre krydskontaminering, infektion eller patientens død. Udstyrets egenskaber for performance kan kompromitteres pga. genbehandling eller resterilisering, fordi udstyret blev udviklet og testet til engangsbrug. Udstyrets holdbarhed er baseret på engangsbrug.

## **Sikker Håndtering og Bortskaffelse**

Dette udstyr er til engangsbrug. Må ikke implanteres. Brugt udstyr bedes kun returneret, hvis det ikke har virket efter hensigten, eller udstyret er knyttet til en bivirkning. I andre situationer bør udstyret ikke returneres, men bortskaffes i henhold til lokale bestemmelser.

Hvis der skulle opstå alvorlige medicinske hændelser i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr, skal brugerne underrette både LeMaitre Vascular og de relevante myndigheder i det land, hvor brugeren befinder sig.

Dette produkt indeholder ingen skarpe og spidse genstande, tungmetaller eller radioaktive isotoper og er ikke smittefarligt eller sygdomsfremkaldende. Der er ingen særlige krav til bortskaffelse. Se de lokale bestemmelser for at sikre korrekt bortskaffelse.

### **Rengøring:**

1. Udstyr, som det skønnes nødvendigt at returnere, skal rengøres på en af følgende måder:
  - a) Natriumhypochloritopløsning (500-600 mg/l), eller
  - b) Opløsning med pereddikesyre med efterfølgende ultralydsbehandling
2. Udstyr skal derefter steriliseres med enten:
  - a) 70 % opløsninger af ethanol eller isopropylalkohol i mindst 3 timer, eller
  - b) Ethylenoxidgas
3. Udstyret skal være helt tørt før emballering.

### **Emballage:**

1. Rengjort udstyr skal forsegles og emballeres på en måde, der minimerer risikoen for beskadigelse, forurening af miljøet eller eksponering af de personer, der håndterer sådan emballage under forsendelsen. Til udstyr, der kan gennemtrænge eller skære hud eller emballage, skal den primære emballage være i stand til at holde produktet uden at punktere emballagen under normale transportforhold.
2. Den forseglede primære beholder skal anbringes i vandtæt sekundær emballage. Den sekundære emballage skal mærkes med en detaljeret liste over indholdet i den primære beholder. Rengøringsmetoder bør om muligt beskrives nærmere.
3. Både primær og sekundær emballage fra rengjort, steriliseret udstyr til engangsbrug skal være mærket med et ISO 7000-0659 Biohazard-symbol.

4. Primær og sekundær emballage skal være pakket i en ydre pakke, som skal være en stiv kasse af fiberplade. Den ydre forsendelsesbeholder skal være forsynet med tilstrækkeligt støddæmpende materiale for at forhindre bevægelse mellem de sekundære og ydre beholdere.
5. Forsendelsesdokumentation og angivelse af indhold på den ydre forsendelsesbeholder er ikke nødvendig.
6. Pakker, der er klargjort som beskrevet ovenfor, kan sendes til:

LeMaitre Vascular  
Att.: Complaint Lab  
63 Second Avenue  
Burlington, MA 01803

### **Garantidækning**

LeMaitre Vascular, Inc. garanterer, at der er anvendt rimelig omhu i fremstillingen af denne anordning. Ud over hvad der udtrykkeligt er angivet heri, GIVER LEMAITRE VASCULAR INGEN UDTRYKKELIGE ELLER UNDERFORSTÅEDE GARANTIER MED HENSYN TIL DENNE ANORDNING, HVAD ENTEN DE ER OPSTÅET VED UDØVELSE AF LOV ELLER PÅ ANDEN VIS, HERUNDER UDEN BEGRÆNSNING, NOGEN SOM HELST UNDERFORSTÅET GARANTI FOR SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET SÆRLIGT FORMÅL, OG FRAGÅR HERVED SAMME. LeMaitre Vascular giver ingen repræsentation vedrørende egnetheden til en særlig behandling, hvori produktet anvendes, som er køberens eneansvar. Dette er alene køberens ansvar. Denne begrænsede garanti gælder ikke i tilfælde af evt. misbrug eller fejlagtig anvendelse, eller forkert opbevaring af denne enhed, foretaget af køberen eller en evt. tredje part. Den eneste misligholdelsesbeføjelse vedr. denne begrænsede garanti skal være en erstatning af enheden eller en refundering af købsprisen for enheden (efter LeMaitre Vascular's eget valg) efter købers returnering af enheden til LeMaitre Vascular. Denne garanti udløber på udløbsdatoen for enheden.

LEMAITRE VASCULAR (SOM ANVENDT I DETTE AFSNIT, HERUNDER DETS MEDARBEJDERE, LEDENDE MEDARBEJDERE, DIREKTØRER ELLER AFFILIEREDE SELSKABER) ER I INTET TILFÆLDE ANSVARLIG FOR NOGEN DIREKTE, INDIREKTE, FØLGE-, SPECIEL ELLER STRAFFERETLIG ERSTATNING. I INTET TILFÆLDE VIL ERSTATNINGSANSVARET FOR LEMAITRE VASCULAR HVAD ANGÅR DENNE ANORDNING, HVORDAN DET END OPSTÅR, UNDER NOGEN TEORI FOR ERSTATNINGSANSVAR, HVAD ENTEN I KONTRAKT, TORT, OBJEKTIVT ANSVAR ELLER PÅ ANDEN VIS, OVERSTIGE TUSIND DOLLARS (\$ 1000), UDEN HENSYN TIL OM LEMAITRE VASCULAR ER BLEVET UNDERRETTET OM MULIGHEDEN FOR ET SÅDANT TAB, OG UANSET DET MANGLENDE HOVEDFORMÅL VED ENHVER AFHJÆLPNING. DISSE BEGRÆNSNINGER GÆLDER FOR ALLE KRAV FRA TREDJEPART.

En revisions- eller udstedelsesdato for disse instruktioner er indeholdt på den bagerste side i brugervejledningen. Hvis der er gået fireogtyve (24) måneder mellem denne dato og produktets anvendelse, bør brugeren kontakte LeMaitre Vascular for at finde ud af, om der er kommet yderligere produktinformationer.

## LeMaitre® Enkel lumen kateter för embolektomi

(modellnummer 1601-24, 1601-26, 1601-28, 1601-34, 1601-38, 1601-44, 1601-48, 1601-54, 1601-58, 1601-68, och 1601-78)

Bruksanvisning - Svenska



Storlek	Maximal vätskevolym (ml)	Diameter för fylld ballong (mm)
2 Fr	0.05	4.5
3 Fr	0.20	8.0
4 Fr	0.75	10.5
5 Fr	1.50	13.0
6 Fr	1.60	13.5
7 Fr	1.75	14.0
8 Fr	3.00	17.5

### Anvisningar

LeMaitre Enkel lumen kateter för embolektomi rekommenderas för avlägsnande av emboli och arteriella tromber.

### Kontraindikationer

LeMaitre Enkel lumen kateter för embolektomi får inte användas för endarteriektomi, kärlutvidgning eller venös trombektomi.

### Bruksanvisning

1. Dra ut ledsonden och fyll ballongen med sterilt fysiologiskt serum till maximalt rekommenderad volym. Välj en passande spruta med en distributionsvolym som är så nära ballongens kapacitet som möjligt. Använd tomrummet i sprutan för att dra ut luft från katetern. Upprepa påfyllningen, om nödvändigt, och dra därefter på nytt ut luft från katetern i sprutan tills det inte finns någon luft kvar i katetern. OBSERVERA: Kontrollera om det finns eventuella läckor under detta moment. Använd inte katetern om det finns läckor.
2. För in katetern med utvidgad ballong i blodkärlet förbi det ämne som skall avlägsnas. Om nödvändigt kan en borttagbar sond i rostfritt stål användas för att underlätta införandet av katetern i kärlet.
3. När katetern kommit i rätt position fylls ballongen med sterilt serum. Sluta då ballongen har kommit i kontakt med kärlväggen.
4. Dra ut katetern och avlägsna ocklusionsämnet. Vid utdragningen av katetern är det viktigt att anpassa ballongens diameter genom att reglera utvidgningsvolymen så att kärlets växlande diameter följs.

### Varning

- Denna produkt innehåller naturlatex som kan framkalla allergiska reaktioner.
- För att inte en luftemboli skall uppstå i händelse av bristning av ballongen skall inte luft användas för att fylla ballongen.
- När ballongen utsätts för kalkbeläggningar ökar risken för bristning.
- Användning av en mycket tjockflytande eller partikelfylld kontrastvätska kan bidra till att täppa igen påfyllnings- och/eller tömningsluset.
- På grund av risken för bristning av ballongen måste det kontrolleras att den maximala påfyllningsvolymen inte överskrids när det gäller katetrar med proximal och distal irrigation. Se tabell. En bristning av ballongen upptäcks genom att motståndet i sprutkolven minskar under påfyllningen. I händelse av bristning av ballongen skall påfyllningen stoppas och katetern omedelbart dras ut.



## **Komplikationer**

Liksom vid varje kateteringrepp kan komplikationer uppstå, i synnerhet intimal bristning, perforering av kärlväggen, bristning av ballongen med lossade fragment, avsöndring av kateters yttersta del, lokal eller systemisk infektion, arteriell trombos, lokalt hematom, luftemboli, bristning av en aneurysm, arteriell spasm, distal propp bestående av blodklumpar eller arteriosklerotisk beläggning, arteriell dissektion eller blödning.

## **Förvaring**

Katetrarna skall förvaras torrt och skyddas från ljus, värme och kemiska produkter.

## **Omsterilisering/återanvändning**

Den här enheten är endast avsedd för engångsbruk. Får inte återanvändas, omarbetas eller omsteriliseras. Renlighet eller sterilitet för omarbetad enhet kan inte garanteras. Återanvändning av enheten kan leda till korskontaminering, infektion eller patientdödsfall. Enhetens prestandaegenskaper kan försämrats på grund av omarbetning eller omsterilisering eftersom den enbart har utformats och testats för engångsbruk. Enhetens livslängd är enbart baserad på engångsbruk.

## **Säker Hantering och Kassering**

Denna enhet är en kasserbar enhet för engångsbruk. Får inte implanteras. Returnera endast den använda enheten då enheten inte har fungerat som avsetts eller relateras till en biverkning. I övriga situationer ska enheten inte returneras utan kasseras enligt lokala föreskrifter.

Om allvarliga medicinska incidenter uppstår under användning av denna medicinska enhet, ska användare meddela både LeMaitre Vascular och behörig myndighet i landet där användaren befinner sig.

Denna produkt innehåller inga vassa kanter, tungmetaller eller radioisotoper och är inte smittsam eller patogen. Det finns inga särskilda krav på kassering. Se lokala föreskrifter för korrekt kassering.

### **Rengöring:**

1. Enheter som måste återlämnas ska rengöras med något av följande:
  - a) Natriumhypokloritlösning (500–600 mg/l)
  - b) Perättiksyralösning med efterföljande ultraljudsbehandling
2. Enheter ska sedan dekontamineras med antingen:
  - a) 70 % lösningar av etanol eller isopropanol i minst tre timmar
  - b) Etylenoxidgas
3. Enheterna ska torkas fullständigt före förpackning.

### **Förpackning:**

1. Rengjorda enheter ska förseglas och förpackas på ett sätt som minimerar risken för att förpackningen går sönder, förorenar miljön eller exponerar de som hanterar paket under transport. För enheter som kan penetrera eller skära hud eller förpackningsmaterial måste den primära förpackningen fungera utan att förpackningen punkteras under normala transportförhållanden.
2. Den förseglade primära behållaren måste placeras i en vattentät sekundär förpackning. Den sekundära förpackningen ska märkas med en specificerad lista över innehållet i primärbehållaren. Rengöringsmetoderna bör anges om möjligt.
3. Både den primära och den sekundära förpackningen med rengjorda, dekontaminerade kasserbara engångsenheter ska märkas med en ISO 7000-0659-symbol för bioriskavfall.
4. Primär och sekundär förpackning ska sedan förpackas i en

ytterförpackning som måste vara en styv låda av fiberskiva. Den yttre fraktbehållaren måste vara försedd med tillräckligt mycket dämpande material för att förhindra rörelse mellan sekundär och yttre behållare.

5. Fraktpapper och innehållsmärkning för den yttre fraktbehållaren är inte nödvändigt.
6. Paket som förpackats enligt ovanstående kan skickas till:

LeMaitre Vascular  
Attn: Complaint Lab  
63 Second Avenue  
Burlington, MA 01803, USA

## Garanti

LeMaitre Vascular garanterar att tillräcklig omsorg använts vid tillverkningen av denna produkt. Utom för vad som uttryckligen framförts här GER LEMAITRE INGEN UTTRYCKLIG ELLER UNDERFÖRSTÅDD GARANTI PÅ DENNA PRODUKT VARE SIG DEN GRUNDAS PÅ LAGSTIFTNING ELLER ANNAN GRUND INKLUSIVE UTAN BEGRÄNSNING UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER PÅ SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ET VISST SYFTE OCH AVBÖJER ALLT ANSVAR FÖR DESSA. LeMaitre Vascular framställer inte lämpligheten av behandlingsåtgärder vid vilka denna produkt används. Ansvaret åligger helt köparen. Den begränsade garantin gäller inte i mån av missbruk eller oriktig användning eller underlåtenhet att korrekt förvara denna anordning av köparen eller tredje part. Den enda ersättningen för brott mot denna begränsade garanti skall vara utbyte av, eller återbetalning av inköpspriset för, denna anordning (enligt LeMaitre Vasculars godtycke) sedan köparen har returnerat anordningen till LeMaitre Vascular. Denna garanti upphör att gälla vid denna anordnings utgångsdatum.

UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER SKALL LEMAITRE VASCULAR (SÅSOM DET ANVÄNTS I DENNA PARAGRAF, INKLUSIVE DESS ANSTÄLLDA, TJÄNSTEMÄN, DIREKTÖRER, ELLER DESS DOTTERBOLAG) VARA ANSVARIG FÖR ERSÄTTNING FÖR DIREKTA, INDIREKTA OCH FÖLJDSKADOR SAMT SPECIELLA ERSÄTTNINGAR OCH ERSÄTTNING FÖR SVEDA OCH VÄRK. UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER SKALL LEMAITRES ERSÄTTNINGANSVAR VARA HÖGRE ÄN ETT TUSEN (1000) US DOLLAR I SAMBAND MED DENNA PRODUKT OBEROENDE AV ATT ERSÄTTNINGSKRAVET GRUNDAR SIG PÅ TEORIER OM ANSVAR VARE SIG DET GÄLLER KONTRAKT, SKADESTÅNDSSKYLDIGHET PÅ GRUND AV LAGÖVERTRÄDELSE ELLER PRODUKTANSVAR ÄVEN OM LEMAITRE HAR BLIVIT UNDERRÄTTAD OM EN SÅDAN FÖRLUST OCH OBEROENDE OM ERSÄTTNINGSKRAVET ÄR HÖGRE ÄN DET OVANNÄMMDA HÖGSTA ERSÄTTNINGANSVARET. DESSA BEGRÄNSNINGAR GÄLLER ÄVEN KRAV FRÅN TREDJE MAN.

Revisions- eller utgivningsdatumet för dessa anvisningar anges på sista sidan i denna bruksanvisning som information till användaren. Om tjugofyra (24) månader har gått mellan detta datum och det datum denna produkt används bör användaren kontakta LeMaitre Vascular för att undersöka om ytterligare information om produkten finns.

## LeMaitre® Enkel lumen Katheter voor Embolectomie

(Modelnummers 1601-24, 1601-26, 1601-28, 1601-34, 1601-38, 1601-44, 1601-48, 1601-54, 1601-58, 1601-68, en 1601-78)

Gebruiksaanwijzing - Nederlands

**STERILE** **EO**  

Afmeting	Maximaal volume vloeistof (ml)	Diameter van opgepompt ballonnetje (mm)
2 Fr	0.05	4.5
3 Fr	0.20	8.0
4 Fr	0.75	10.5
5 Fr	1.50	13.0
6 Fr	1.60	13.5
7 Fr	1.75	14.0
8 Fr	3.00	17.5

### Indicaties

De LeMaitre Enkel lumen katheter voor embolectomie is geïndiceerd voor de verwijdering van arteriële emboli en trombi.

### Contra-indicaties

De LeMaitre Enkel lumen katheter voor embolectomie mag niet worden toegepast voor endarteriëctomie, het dilateren van vaten of veneuze trombectomie.

### Instructies voor gebruik

1. Neem de geleidingssonde eraf en pomp het ballonnetje op met steriele fysiologische vloeistof. Kies een passende spuit, met een inhoud die de capaciteit van het ballonnetje zoveel mogelijk benadert. Trek de spuit vacuüm om de lucht uit de katheter te verwijderen. Pomp, indien nodig, opnieuw op, trek opnieuw vacuüm, totdat alle lucht is onttrokken. LET OP: tijdens deze handeling moet gewaakt worden voor eventueel lekken. Ingeval van een lekkage de katheter niet gebruiken.
2. Breng de katheter, met onopgepompt ballonnetje, in het vat, tot voorbij het te extraheren materiaal. Indien noodzakelijk, kan een losse sonde van roestvrij staal worden gebruikt om het inbrengen van de katheter in het vat te vergemakkelijken.
3. Wanneer de katheter in de juiste positie is gebracht, pompt u het ballonnetje met steriele vloeistof op. Stoppen wanneer het ballonnetje in contact komt met de vaatwand.
4. Trek de katheter terug en verwijder het occlusief materiaal. Tijdens het uittrekken is het belangrijk de diameter van het ballonnetje aan te passen door het volume de variabele diameter van het vat te laten volgen.

### Waarschuwing

- Dit product bevat natuurlijke latex dat allergische reacties kan opwekken.
- Om te voorkomen dat bij breuk van het ballonnetje luchtembolie optreedt, moet geen lucht worden gebruikt voor het oppompen van het ballonnetje.
- In contact komen met verkalkte plekken verhoogt het risico van breuk van het ballonnetje
- Het gebruik van een erg viskeuze of deeltjes bevattende contrastvloeistof kan het lumen waardoor het ballonnetje wordt

opgepompt of geleegd doen verstoppen.

- In verband met gevaar voor knappen van het ballonnetje, moet men ervoor zorgen dat het maximale volume in opgepompte toestand niet wordt overschreden voor katheters voor proximale en distale irrigatie. Zie tabel. Het knappen van het ballonnetje ziet men aan de afname van de weerstand op het zuigertje van de spuit tijdens het oppompen. Als het ballonnetje knapt dient het oppompen te worden stopgezet en de katheter onmiddellijk worden verwijderd.

### **Complicaties**

Zoals in alle gevallen van katheterisatie kunnen zich complicaties voordoen, met name een ruptuur van de intima, een perforatie van de vaatwand, breuk en fragmentatie van het ballonnetje, loslaten van het uiteinde van het katether, lokale of systemische infectie, arteriële trombose, lokaal hematoom, luchtembolie, barsten van een aneurysma, arteriële spasme, distale embolus bestaande uit bloedstolseltjes of arteriosclerotische plaque, arteriële dissectie of een bloeding.

#### **Bewaring**

De katheters moeten op een droge plaats worden bewaard, beschermd tegen licht, warmte en chemische producten.

### **Hersterilisatie/hergebruik**

Dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik. Niet opnieuw gebruiken, recyclen of opnieuw steriliseren. Het kan niet worden gegarandeerd dat een gerecycled hulpmiddel schoon en steriel is. Het hergebruiken van het hulpmiddel kan leiden tot kruiscontaminatie, infectie of overlijden van de patiënt. De werking van het hulpmiddel kan door recycling of hersterilisatie afnemen, aangezien het hulpmiddel uitsluitend is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. De houdbaarheidsduur van het hulpmiddel is uitsluitend gebaseerd op eenmalig gebruik.

### **Veilige Bediening en Afvoer**

Dit hulpmiddel is uitsluitend voor eenmalig gebruik. Niet implanteren. Retourneer het gebruikte hulpmiddel alleen indien het hulpmiddel niet volgens verwachting functioneert of het gerelateerd is aan een ongewenst voorval. In andere gevallen mag het hulpmiddel niet worden teruggestuurd en moet het volgens de ter plaatse geldende richtlijnen worden afgevoerd.

Als zich ernstige medische voorvallen voordoen tijdens het gebruik van dit medische hulpmiddel, dienen gebruikers zowel LeMaitre Vascular als de bevoegde autoriteiten van het land van de gebruiker op de hoogte gesteld worden.

Dit product bevat geen scherpe onderdelen, zware metalen of radio-isotopen en is niet infectieus of pathogeen. Er zijn geen speciale voorzorgsmaatregelen voor afvoer evident. Raadpleeg de geldende regelgeving voor correcte afvoer.

#### **Reiniging:**

1. Hulpmiddelen die voor retourzending worden overwogen, moeten worden gereinigd met een van de volgende middelen:
  - a) natriumhypochlorietoplossing (500-600 mg/l), of
  - b) perazijnzuuroplossing met daarna ultrasoonbehandeling, of
2. Hulpmiddelen moeten daarna worden gedecontamineerd met:
  - a) 70% ethanol of isopropanol gedurende minstens 3 uur, of
  - b) ethyleenoxidegas
3. Hulpmiddelen moeten geheel droog zijn voor ze verpakt worden.

#### **Verpakking:**

1. Gereinigde hulpmiddelen moeten worden verzegeld en verpakt op een manier die de kans op breuk, contaminatie van de omgeving en blootstelling van degenen die zulke pakketten hanteren tijdens het transport minimaliseert. Voor hulpmiddelen die huid of verpak-

kingsmateriaal kunnen penetreren of snijden, moet de verpakking in staat zijn het product te bevatten zonder dat de verpakking onder normale transportomstandigheden de verpakking kan doorboren.

2. De verzegelde primaire container moet in een waterdichte secundaire verpakking worden geplaatst. De secundaire verpakking moet worden voorzien van een stuklijst van de inhoud van de primaire verpakking. Reinigingsmethoden moeten zo mogelijk gedetailleerd worden aangegeven.
3. Zowel de primaire als de secundaire verpakking van gereinigde, gedecontamineerde hulpmiddelen voor eenmalig gebruik moeten worden voorzien van een ISO 7000-0659 biorisicolabel.
4. Primaire en secundaire verpakking moeten vervolgens in een buitenverpakking worden geplaatst, wat een stevige vezelkartonnen doos moet zijn. De buitenste verpakking moet worden voorzien van voldoende stootdempend materiaal om beweging van de secundaire verpakking in de buitenverpakking te verhinderen.
5. Verpakkingspapier en indicatie van de inhoud voor de buitenverpakking zijn niet noodzakelijk.
6. Op bovenstaande wijze geprepareerde pakketten kunnen worden verstuurd naar:

LeMaitre Vascular  
T.a.v. Complaint Lab  
63 Second Avenue  
Burlington, MA 01803

### **Garantiedekking**

LeMaitre Vascular, Inc. biedt de garantie dat dit instrument met redelijke zorg is vervaardigd. Tenzij hierin uitdrukkelijk anders is vermeld, VERSTREKT LEMAITRE VASCULAR UITDRUKKELIJKE NOCH STILZWIJGENDE GARANTIES MET BETREKKING TOT DIT INSTRUMENT, HETZIJ VAN RECHTSWEGE OF ANDERS, MET INBEGRIJ VAN EN ZONDER ENIGE BEPERKING, STILZWIJGENDE GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, EN WIJST LEMAITRE VASCULAR DERGELIJKE GARANTIES HIERBIJ AF. LeMaitre Vascular doet geen enkele uitspraak met betrekking tot de geschiktheid van een bepaalde behandeling waarin dit product wordt gebruikt, en de koper is hiervoor als enige verantwoordelijk. Het bepalen daarvan berust geheel onder de aansprakelijkheid van de koper. Deze beperkte garantie heeft geen betrekking op eventueel misbruik of oneigenlijk gebruik van dit hulpmiddel, of op nalatigheid in de wijze van bewaring van het hulpmiddel, door de koper of een derde betrokkene. De enige aanspraken in geval van inbreuk op deze beperkte garantie bestaan uit vervanging van het hulpmiddel of vergoeding van de aanschafprijs (volledig naar keuze van LeMaitre Vascular) na retournering van het hulpmiddel door de koper aan LeMaitre Vascular. Deze garantie vervalt op de verloopdatum van dit hulpmiddel.

ONDER GEEN BEDING ZAL LEMAITRE VASCULAR (ZOALS IN DEZE ALINEA GEBRUIKT, MET INBEGRIJ VAN HAAR MEDEWERKERS, BESTUURSLEDEN, COMMISSARISSEN OF GELIEERDE BEDRIJVEN) AANSPRAKELIJK ZIJN VOOR DIRECTE, INDIRECTE, GEVOLG- OF SPECIALE SCHADE, OF VOOR ZOGENAAMDE BESTRAFFENDE OF TOT VOORBEELD DIENENDE SCHADEVERGOEDINGEN. ONDER GEEN BEDING ZAL DE AANSPRAKELIJKHEID VAN LEMAITRE VASCULAR MET BETREKKING TOT DIT INSTRUMENT, ONGEACHT DE OORZAAK, VOLGENS WELKE AANSPRAKELIJKHEIDSTHEORIE DAN OOK, HETZIJ OP GROND VAN CONTRACT OF ONRECHTMATIGE DAAD, WETTELIJKE AANSPRAKELIJKHEID OF ANDERE GRONDEN, HOGER ZIJN DAN DUIZEND DOLLAR (1000 USD), ONGEACHT OF LEMAITRE VASCULAR OVER DE MOGELIJKHEID VAN DERGELIJKE SCHADEVERGOEDING IS INGELICHT EN NIETTEGENSTAANDE HET FEIT DAT DAARDOOR HET BELANGRIJKSTE DOEL VAN DE MOGELIJKHEID TOT VERHAAL ONTBREEKT. DEZE BEPERKINGEN ZIJN VAN TOEPASSING OP ALLE CLAIMS VAN DERDEN.

Ter kennisneming door de gebruiker is op de achterpagina van deze gebruiksaanwijzing de datum van uitgave of herziening van deze gebruiksaanwijzing vermeld. Indien tussen deze datum en de datum van ingebruikneming van het product meer dan 24 maanden zijn verstreken, moet de gebruiker contact met LeMaitre Vascular opnemen om af te stemmen of er inmiddels nieuwe informatie over het product voorhanden is.

## Μονού Αυλού

Μένεθος (Αριθμοί μοντελου 1601-24, 1601-26, 1601-28, 1601-34, 1601-38, 1601-44, 1601-48, 1601-54, 1601-58, 1601-68, και 1601-78

Οδηγίες χρήσης - Ελληνικά

**STERILE EO**  

Μέγεθος	Μέγιστος όγκος υγρού (ml)	Διάμετρος διογκωμένου μπάλονιου (mm)
2 Fr	0.05	4.5
3 Fr	0.20	8.0
4 Fr	0.75	10.5
5 Fr	1.50	13.0
6 Fr	1.60	13.5
7 Fr	1.75	14.0
8 Fr	3.00	17.5

### Αντενδείξεις

Ο Μονού Αυλού δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για ενδαρτηριακτομή για διαστολή των αγγείων ή για φλεβική θρομβεκτομή.

### Οδηγίες χρήσης

1. Αφαιρείτε τη μήλη οδήγησης και φουσκώνετε τον αεροθάλαμο με αποστειρωμένο φυσιολογικό ορρό. Πρέπει να επιλέγετε συμβατή σύριγγα με όγκο διανομής όσο το δυνατόν πλησιέστερο προς τη χωρητικότητα του αεροθαλάμου. Δημιουργείτε κενό στη σύριγγα για να αφαιρέσετε τον αέρα του καθετήρα. Επαναλαμβάνετε το φούσκωμα, αν χρειάζεται, και κατόπιν δημιουργείτε εκ νέου κενό μέχρις ότου αφαιρεθεί όλος ο αέρας. **ΖΗΜΙΩΣΗ:** Στη διάρκεια της ενέργειας αυτής, χρειάζεται παρακολούθηση για ενδεχόμενες διαρροές. Μην χρησιμοποιείτε τον καθετήρα σε περίπτωση διαρροής.
2. Εισάγετε τον καθετήρα, με τον αεροθάλαμο ξεφούσκωτο, στο αγγείο μέχρι μια περιοχή που βρίσκεται πέρα από τη θέση των λίθων και των θραυσμάτων.
3. Όταν ο καθετήρας βρίσκεται στη σωστή θέση, φουσκώνετε τον αεροθάλαμο με τον αποστειρωμένο ορρό. Σταματάτε όταν ο αεροθάλαμος έχει έλθει σε επαφή με το τοίχωμα του αγγείου.
4. Αφαιρείτε τους λίθους και τα θραύσματα αποσύροντας τον καθετήρα από τον χολικό πόρο.

### Προειδοποίηση

- Παρατήρηση: Αυτό το προϊόν περιέχει φυσικό γαλάκτωμα ελαστικού (λατέξ), ικανό να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις.
- Για να αποφύγετε αερώδη εμβολή σε περίπτωση ρήξης του αεροθαλάμου, μην χρησιμοποιείτε αέρα για να φουσκώσετε τον αεροθάλαμο.
- Λόγω του κινδύνου σκασίματος του αεροθαλάμου, πρέπει να φροντίζετε να μην υπερβαίνετε τον μέγιστο όγκο φουσκώματος των καθετήρων εγγύς και άπω διαβροχής. Βλ. πίνακα κατωτέρω. Η ρήξη του αεροθαλάμου επισημαίνεται από τη μείωση της αντίστασης στο έμβολο της σύριγγας κατά το φούσκωμα. Σε περίπτωση ρήξης του αεροθαλάμου, σταματήστε το φούσκωμα και αποσύρετε αμέσως τον καθετήρα.

### Περιπλοκές

Όπως σε κάθε διαδικασία καθετηριασμού, είναι δυνατό να σημειωθούν περιπλοκές, ιδίως διάσπαση έσω χιτώννα, διάτρηση του τοιχώματος του αγγείου, διάρρηξη του αεροθαλάμου με τεμαχισμό, αποχώρηση του άκρου του καθετήρα, τοπική ή συστηματική μόλυνση, αρτηριακή θρόμβωση, τοπικό αιμάτωμα, αερώδης εμβολή, διάσπαση ανευρίσματος, αρτηριακός σπασμός, άπω έμβολο αποτελούμενο από από θρόμβους αίματος ή από αρτηριοσκληρωτική πλάκα, αρτηριακός διαχωρισμός ή αιμορραγία.

## **Επαναποστείρωση/Επαναλαμβανόμενη χρήση**

Αυτή η συσκευή προορίζεται για μία μόνο χρήση. Μην επαναχρησιμοποιείτε, επανεπεξεργάζεστε ή επαναποστειρώνετε. Η καθαριότητα και η στειρότητα της επανεπεξεργασμένης συσκευής δεν μπορεί να διασφαλιστεί. Η επαναχρησιμοποίηση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε μετάδοση μολύνσεων μεταξύ ασθενών, λοίμωξη, ή θάνατο του ασθενούς. Τα χαρακτηριστικά απόδοσης της συσκευής μπορεί να επηρεαστούν αρνητικά λόγω της επανεπεξεργασίας ή επαναποστείρωσης, δεδομένου ότι η συσκευή σχεδιάστηκε και δοκιμάστηκε μόνο για μία χρήση. Η διάρκεια ζωής της συσκευής βασίζεται σε μία χρήση μόνο.

## **Ασφαλής Χειρισμός και Απόρριψη**

Η συσκευή αυτή είναι μια αναλώσιμη συσκευή μιας χρήσης. Μην την εμφυτεύετε. Επιστρέψτε τη χρησιμοποιημένη συσκευή μόνον όταν η απόδοση της συσκευής δεν είναι η προβλεπόμενη ή εάν η συσκευή σχετίζεται με ανεπιθύμητο συμβάν. Στις άλλες περιπτώσεις, η συσκευή δεν πρέπει να επιστρέφεται, αλλά να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Εάν προκύψουν σοβαρά ιατρικά περιστατικά κατά τη διάρκεια χρήσης αυτού του ιατροτεχνολογικού προϊόντος, οι χρήστες πρέπει να ειδοποιηθούν τόσο την LeMaitre Vascular όσο και την αρμόδια αρχή της χώρας όπου βρίσκεται ο χρήστης.

Το προϊόν αυτό δεν περιέχει αιχμηρά αντικείμενα, βαρέα μέταλλα ή ραδιοϊσότοπα και δεν είναι λοιμώδης ή παθογόνο. Δεν υπάρχουν εμφανείς ειδικές απαιτήσεις όσον αφορά την απόρριψη. Συμβουλευτείτε τους τοπικούς κανονισμούς για να επαληθεύσετε τη σωστή απόρριψη.

## **Καθαρισμός:**

1. Οι συσκευές για τις οποίες η επιστροφή θεωρείται απαραίτητη πρέπει να καθαρίζονται χρησιμοποιώντας μία από τις παρακάτω μεθόδους:
  - α) Διάλυμα υποχλωριώδους νατρίου (500-600 mg/l), ή
  - β) Διάλυμα υπεροξικού οξέος με επακόλουθη επεξεργασία με υπερήχους
2. Στη συνέχεια, οι συσκευές πρέπει να απολυμαίνονται με μία από τις δύο παρακάτω μεθόδους:
  - α) 70% διάλυμα αιθανόλης ή ισοπροπανόλης για ελάχιστο χρονικό διάστημα 3 ωρών, ή
  - β) Αέριο οξειδίο του αιθυλενίου
3. Οι συσκευές πρέπει να έχουν στεγνώσει πλήρως πριν από τη συσκευασία.

## **Συσκευασία:**

1. Οι καθαρισμένες συσκευές πρέπει να σφραγίζονται και να συσκευάζονται με τρόπο που ελαχιστοποιεί το ενδεχόμενο θραύσης, μόλυνσης του περιβάλλοντος ή έκθεση στα άτομα που χειρίζονται αυτές τις συσκευασίες κατά τη μεταφορά. Για συσκευές ικανές να διατρυπήσουν ή να κόψουν το δέρμα ή το υλικό συσκευασίας, η πρωτεύουσα συσκευασία πρέπει να είναι ικανή να διατηρεί το προϊόν, χωρίς να προκύπτει διάτρηση της συσκευασίας υπό κανονικές συνθήκες μεταφοράς.
2. Ο σφραγισμένος πρωτεύων περιέκτης πρέπει να τοποθετείται εντός υδατοστεγούς δευτερεύουσας συσκευασίας. Η δευτερεύουσα συσκευασία πρέπει να φέρει επισήμανση με μια αναλυτική λίστα του περιεχομένου του πρωτεύοντος δοχείου. Εάν είναι εφικτό, θα πρέπει να αναφέρονται λεπτομερώς και οι μέθοδοι καθαρισμού.
3. Τόσο η πρωτεύουσα όσο και η δευτερεύουσα συσκευασία που περιέχει καθαρισμένες και απολυμασμένες αναλώσιμες συσκευές μιας χρήσης θα πρέπει να φέρουν επισήμαν-



- ση με το σύμβολο βιολογικού κινδύνου ISO 7000-0659.
4. Η πρωτεύουσα και δευτερεύουσα συσκευασία πρέπει, στη συνέχεια, να συσκευαστούν εντός μιας εξωτερικής συσκευασίας, η οποία πρέπει να είναι ένα άκαμπτο κιβώτιο από ινοσανίδα. Ο εξωτερικός περιέκτης αποστολής πρέπει να διαθέτει επαρκές αποσβεστικό υλικό ώστε να αποτρέπεται η κίνηση μεταξύ του δευτερεύοντος και του εξωτερικού περιέκτη.
  5. Δεν απαιτείται χαρτί αποστολής και επισήμανση περιεχομένου για τον εξωτερικό περιέκτη αποστολής.
  6. Μπορείτε να στέλνετε τα πακέτα που ετοιμάστηκαν με τον παραπάνω τρόπο στην εξής διεύθυνση:

LeMaitre Vascular  
Attn: Complaint Lab  
63 Second Avenue  
Burlington, MA 01803

### **Κάλυψη Εγγύησης**

Η LeMaitre Vascular, Inc. εγγυάται ότι έχει δοθεί η εύλογη φροντίδα κατά την κατασκευή αυτού του προϊόντος. Εκτός από τις περιπτώσεις που αναφέρονται ρητά στο παρόν, η LEMAITRE VASCULAR ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΙ ΚΑΜΙΑ ΡΗΤΗ Ή ΣΙΩΠΗΡΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΙΤΕ ΑΥΤΗ ΠΡΟΚΥΠΤΕΙ ΜΕΣΩ ΝΟΜΙΚΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΙΤΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ, ΑΛΛΑ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΕ ΑΥΤΕΣ, ΤΩΝ ΣΙΩΠΗΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΕΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Ή ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ, ΚΑΙ ΜΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΑΠΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΑΘΕ ΤΕΤΟΙΑ ΕΓΓΥΗΣΗ. Η LeMaitre Vascular δεν παρέχει καμία δήλωση σχετικά με την καταλληλότητα για οποιαδήποτε συγκεκριμένη θεραπεία στην οποία χρησιμοποιείται το προϊόν, η οποία αποτελεί αποκλειστική ευθύνη του αγοραστή. Αυτή η περιορισμένη εγγύηση δεν εφαρμόζεται στο βαθμό οποιασδήποτε κακομεταχείρισης ή κακής χρήσης, ή μη σωστής φύλαξης αυτής της συσκευής από τον αγοραστή ή οποιονδήποτε τρίτο. Η μόνη αποκατάσταση για παράβαση αυτής της περιορισμένης εγγύησης θα είναι η αντικατάσταση ή η επιστροφή της τιμής αγοράς για τη συγκεκριμένη συσκευή (κατ' επιλογή της LeMaitre Vascular μόνο) μετά από επιστροφή της συσκευής στην LeMaitre Vascular. Αυτή η εγγύηση θα τερματιστεί κατά την ημερομηνία λήξης της συσκευής.

ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ Η LEMAITRE VASCULAR (ΟΠΩΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΣΕ ΑΥΤΗΝ, ΤΩΝ ΣΤΕΛΕΧΩΝ, ΤΩΝ ΔΙΕΥΘΥΝΤΩΝ Ή ΤΩΝ ΘΥΓΑΤΡΙΚΩΝ ΤΗΣ) ΔΕΝ ΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΓΙΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΜΕΣΗ, ΕΜΜΕΣΗ, ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΗ, ΕΙΔΙΚΗ, ΠΟΙΝΙΚΗ Ή ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΙΚΗ ΖΗΜΙΑ. ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ Η ΕΥΘΥΝΗ ΤΗΣ LEMAITRE VASCULAR ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΜΕ ΟΠΟΙΟΝΔΗΠΟΤΕ ΤΡΟΠΟ ΚΑΙ ΑΝ ΠΡΟΚΥΠΤΕΙ, ΥΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΘΕΩΡΙΑ ΕΥΘΥΝΗΣ, ΕΙΤΕ ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΣΥΜΒΑΣΗΣ, ΑΔΙΚΗΜΑΤΟΣ, ΑΥΣΤΗΡΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ Ή ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ, ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΒΑΙΝΕΙ ΤΑ ΧΙΛΙΑ ΔΟΛΛΑΡΙΑ (\$1.000), ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΩΣ ΑΠΟ ΤΟ ΕΑΝ Η LEMAITRE VASCULAR ΕΧΕΙ ΕΙΔΟΠΟΙΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΑ ΤΕΤΟΙΑΣ ΑΠΩΛΕΙΑΣ, ΚΑΙ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΑΠΟΤΥΧΙΑ ΤΟΥ ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΟΥ ΣΚΟΠΟΥ ΟΠΟΙΑΣΔΗΠΟΤΕ ΘΕΡΑΠΕΙΑΣ. ΑΥΤΟΙ ΟΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΙΣΧΥΟΥΝ ΓΙΑ ΟΠΟΙΕΣΔΗΠΟΤΕ ΑΞΙΩΣΕΙΣ ΤΡΙΤΩΝ.

Μια ημερομηνία αναθεώρησης ή έκδοσης αυτών των οδηγιών περιλαμβάνεται στην πίσω σελίδα αυτών των Οδηγιών Χρήσης για την πληροφόρηση του χρήστη. Εάν έχουν παρέλθει είκοσι τέσσερις (24) μήνες μεταξύ αυτής της ημερομηνίας και της χρήσης του προϊόντος, ο χρήστης πρέπει να επικοινωνήσει με την LeMaitre Vascular για να διαπιστώσει εάν υπάρχουν διαθέσιμες πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με το προϊόν.

## LeMaitre® Tek Lümen Embolektomi Kateteri

Kullanım Talimatları - Türkçe

(Model Numaraları 1601-24, 1601-26, 1601-28, 1601-34, 1601-38, 1601-44, 1601-48, 1601-54, 1601-58, 1601-68, 1601-78)

STERILE

EO



Boyut	Maksimum Sıvı Hacmi (ml)	Şişirilmiş Balon Çapı (mm)
2 F	0,05	4,5
3 F	0,20	8,0
4 F	0,75	10,5
5 F	1,50	13,0
6 F	1,60	13,5
7 F	1,75	14,0
8F	3,00	17,5

### Kullanım Endikasyonları

LeMaitre Tek Lümen Embolektomi Kateteri arteriyel embolüs ve trombüsün çıkarılması için endikedir.

### Kontrendikasyonlar

LeMaitre Tek Lümen Embolektomi Kateteri endarterektomi, damar dilatasyonu ve venöz trombektomi için kullanılmamalıdır.

### Kullanma Yönergeleri

1. Stileti çıkarın ve balonu fizyolojik olarak uyumlu bir steril sıvıyla şişirin. Balonun kapasitesine mümkün olduğu kadar yakın bir uygulama hacmine sahip uyumlu bir şırınga seçilmelidir. Kateterdeki havayı çıkarmak için şırınga ile bir vakum çekin. Gerekirse şişirme işlemi tekrarlayın ve hava çıkarılana kadar tekrar negatif basınç uygulayın. NOT: Bu adım sırasında sızıntı kontrolü yapılmalıdır. Sızıntı gözlenmesi durumunda kullanmayın.
2. Balon söndürülmüş haldeyken, kateteri damarın içine ve çıkartılacak materyalin ilerisine yerleştirin. Gerekirse kateterin damara girişine yardımcı olmak üzere çıkarılabilir bir paslanmaz çelik stilet verilir.
3. Kateter uygun konumdayken, balonu steril sıvıyla şişirin. Balon damar duvarına oturduğunda durun.
4. Kateteri geri çekin ve tıkanmaya neden olan materyali çıkarın. Geri çekme sırasında, şişirme hacmini damarın değişen çapına uyacak şekilde kontrol ederek balon çapının ayarlanması önemlidir.

### Uyarı

- Bu ürün alerjik reaksiyonlara neden olabilecek Doğal Kauçuk Lateks içerir.
- Balonun delinmesi durumunda hava embolüsünü önlemek amacıyla, balonun şişirilmesi için hava kullanılmamalıdır.
- Kireçlenmiş plağa maruz kalması, balonun delinme riskini artırabilir.
- Yüksek derecede viskoz veya partikül halindeki bir kontrast maddenin kullanılması şişirme/söndürme lümenini tıkayabilir.
- Balonun patlama riskinden dolayı, maksimum şişirme hacmi aşılmamalıdır. Tabloya başvurunuz. Balonun delindiği, şişirme sırasında şırınga pistonundaki dirençteki azalmayla algılanır. Balonun delinmesi durumunda, şişirme işlemi durdurun ve kateteri hemen çıkarın.

## **Komplikasyonlar**

Diğer kateterizasyon işlemlerinde olduğu gibi, komplikasyonlar oluşabilir. Bunlar arasında intima yırtılması, damar duvarında perforasyon, fragmantasyon ile balonun delinmesi, ucun ayrılması, lokal veya sistemik enfeksiyon, arteriyel tromboz, lokal hematomlar, hava embolüsü, anevrizma yırtılması, arteriyel spazm, kan pıhtılarının veya arteriyosklerotik plağın oluşturduğu distal embolüs, arteriyel diseksiyon ve hemoraji yer alır.

## **Saklama**

Kateterleri kuru, karanlık bir yerde ısı ve kimyasallardan uzakta saklayın.

## **Tekrar sterilizasyon/Tekrar kullanım**

Bu cihaz yalnızca tek kullanımlıktır. Tekrar kullanmayın, tekrar işleme sokmayın veya tekrar sterilize etmeyin. Tekrar işleme sokulan cihazın temizliği ve sterilliği garanti edilemez. Cihazın yeniden kullanılması çapraz kontaminasyona, enfeksiyona veya hastanın ölmesine yol açabilir. Cihaz yalnızca tek kullanım için tasarlanıp test edildiğinden, yeniden işleme sokulması veya tekrar sterilize edilmesi cihazın performans özelliklerinin bozulmasına neden olabilir. Cihazın raf ömrü yalnızca tek kullanıma bağlıdır.

## **Güvenli Kullanım ve Atma**

Bu cihaz tek kullanımlık ve kullanıldıktan sonra atılan cihazdır. İmplant etmeyin. Cihazı, sadece cihaz niyet edildiği tarzda kullanılmadığında veya cihazın istenmeyen bir olumsuz etkisi olduğunda geri gönderin. Diğer durumlarda, cihaz geri gönderilmemeli fakat yerel düzenlemelere göre imha edilmelidir.

Bu tıbbi cihazın kullanımı sırasında ciddi tıbbi olaylar ortaya çıkarsa, kullanıcılar hem LeMaitre Vascular'ı hem de buldukları ülkedeki Yetkili Makamı bilgilendirmelidir.

Bu ürün keskin tesirli maddeler, ağır metaller veya radyoizotoplar içermez ve enfekte edici veya patojenik değildir. İmha için özel koşullar yoktur. Düzgün imha edildiğini doğrulamak için lütfen yerel düzenlemelere başvurun.

### **Temizleme:**

1. Geri gönderilmesine karar verilen cihazlar aşağıdakilerden biri kullanılarak temizlenmelidir:
  - a) Sodyum hipoklorit çözeltisi (500-600 mg/l) veya
  - b) Perasetik asit çözeltisini takiben ultrasonik işlem
2. Ardından cihazlar aşağıdakilerden biriyle dekontamine edilmelidir:
  - a) % 70'lik etanol çözeltisi veya en az 3 saat izopropanol veya
  - b) Etilen oksit gazı
3. Cihazlar paketlenmeden önce tamamen kurutulmalıdır.

### **Paketleme:**

1. Temizlenen cihazlar kırılma, çevrenin kirlenmesi veya taşıma sırasında bu tür paketleri taşıyanın maruz kalması potansiyelini oldukça minimize edecek şekilde mühürlenmeli ve paketlenmelidir. Cildi delici ve kesici cihazlar veya paketleme malzemeleri için birincil paket normal taşıma koşulları altında paketin delinmeden kalmasını sağlayabilmelidir.
2. Mühürlenmiş birincil kap su geçirmez ikincil paketin içine konulmalıdır. İkincil paket asıl muhafazanın listelenmiş içerikleri ile etiketlenmelidir. Olası ise, temizlik yöntemleri ayrıntılandırılmalıdır.
3. Temizlenmiş, dekontamine edilmiş tek kullanımlık atılabilen cihazların hem birincil hem de ikincil paketi ISO 7000-0659 Biyo Tehlike sembolü ile etiketlenmelidir.
4. Birincil ve ikincil paketler daha sonra sert ve fiber bir levha olması gereken bir dış paket içinde paketlenmelidir. Dış sevkiyat kabı ikincil ve dış kaplar arasında hareketi önlemek için yastık görevi gören yeterli malzeme ile desteklenmelidir.

5. Dış sevkiyat kabı için sevkiyat kağıdı ve içerik işaretleme gerekmez.
6. Yukarıdaki şekilde hazırlanan paketler şu adrese sevk edilir:

LeMaitre Vascular  
Attn: Complaint Lab  
63 Second Avenue  
Burlington, MA 01803

### **Garanti Kapsamı**

LeMaitre Vascular, Inc., bu cihazın üretiminde makul derecede özenin gösterildiğini garanti eder. Bu belgede açıkça verilenler dışında, LEMAITRE VASCULAR, SINIRLI KALMAMAK KAYDIYLA, PAZARLANABİLİRLİK VEYA BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUKLA İLGİLİ HER TÜRLÜ ZİMNİ GARANTİLER DÂHİL OLMAK ÜZERE, KANUNLARDAN YA DA BAŞKA YOLLARDAN DOĞMASINA BAKILMAKSIZIN, BU CİHAZLA İLGİLİ HİÇBİR AÇIK VEYA ZİMNİ GARANTİDE BULUNMAZ. LeMaitre Vascular ürünün kullanıldığı belirli bir tedaviye uygunlukla ilgili hiçbir beyanda bulunmaz ve bu tamamen alıcının sorumluluğundadır. Bu sınırlı garanti bu cihazın alıcısı veya üçüncü bir tarafça kötü veya yanlış kullanımı veya doğru şekilde depolanmaması durumlarını kapsamaz. Bu sınırlı garantinin ihlali durumunda tek çözüm, satın alınan cihazı LeMaitre Vascular firmasına iade etmesini takiben (LeMaitre Vascular şirketinin kararı uyarınca) bu cihazın değiştirilmesi veya satın alma ücretinin geri ödenmesidir. Bu garanti bu cihazın son kullanma tarihinde sona erecektir.

LEMAITRE VASCULAR (ÇALIŞANLARI, GÖREVLİLERİ, MÜDÜRLERİ VEYA BAĞLI KURULUŞLARI DÂHİL BU PARAGRAFTA KULLANILDIĞI ANLAMıyla) HİÇBİR KOŞULDA DOĞRUDAN, DOLAYLI, SONUÇSAL, ÖZEL, VEYA CEZAI ZARAR KARŞISINDA SORUMLU OLMAYACAKTIR. SÖZLEŞME, HAKSIZ FİİL VEYA KUSURSUZ SORUMLULUK DÂHİL HİÇBİR SORUMLULUK KURAMI ÇERÇEVESİNDE, LEMAITRE VASCULAR ŞİRKETİNİN BU CİHAZLA İLGİLİ SORUMLULUĞU, NASIL ORTAYA ÇIKARSA ÇIKSIN, LEMAITRE VASCULAR'İN KAYIP OLASILIĞINDAN ÖNCEDEN HABERDAR EDİLMESİNE BAKILMAKSIZIN VE HERHANGİ BİR ÇÖZÜM YOLU TEMEL AMACINA ULAŞMASA DAHI, BİN DOLARI (1.000 USD) GEÇEMEZ. BU SINIRLAMALAR ÜÇÜNCÜ ŞAHISLARIN HAK TALEPLERİ İÇİN GEÇERLİDİR.

Bu Kullanım Talimatlarının arka sayfasında bu talimatlar için bir revizyon veya yayın tarihi kullanıcının bilgisine sunulmuştur. Bu tarih ile ürün kullanımı arasında yirmi dört (24) ay geçmiş ise kullanıcı ek ürün bilgisinin mevcut olup olmadığını öğrenmek üzere LeMaitre Vascular ile iletişime geçmelidir.

## 取栓导管 LeMaitre® Embolectomy Catheter

(型号、规格: 1601-24, 1601-26, 1601-28, 1601-34, 1601-38, 1601-44, 1601-48, 1601-54, 1601-58, 1601-68, and 1601-78)

**STERILE EO** 环氧乙烷灭菌

 一次性使用  
 含天然乳胶

尺寸	最大球囊充液量 (ml)	球囊直径 (mm)
2F	0.05	4.5
3F	0.20	8.0
4F	0.75	10.5
5F	1.50	13.0
6F	1.60	13.5
7F	1.75	14.0
8F	3.00	17.5

### 结构及组成

取栓导管由球囊、单腔导管、导管座、护帽和顶杆组成。一次性使用。环氧乙烷灭菌。

### 适用范围

取栓导管适用于动脉栓塞和血栓的移除。

### 禁忌症

取栓导管不能用于动脉内膜切除术, 血管扩张或静脉血栓切除术。

### 使用说明

1. 移除顶杆并且与用生理兼容的无菌液体膨胀球囊。应选择输送量尽可能接近球囊容积的兼容注射器。用注射器将导管内的空气吸空。如需要, 使球囊重复膨胀且重复供给负压移除全部空气。注意: 应在此步骤检查是否有泄漏, 如果有泄漏则不要使用。
2. 将球囊未膨胀的取栓导管插入到血管内, 到达并超过要取出的栓塞的远端。如需要, 可以使用所提供的不锈钢顶杆协助取栓导管进入血管。
3. 让取栓导管进入适当位置, 用无菌液体使球囊膨胀。球囊一旦碰到血管壁则停止。
4. 撤回血栓导管并移除阻塞物质。撤回期间要注意通过控制膨胀体积来调整球囊的直径以适合血管的不同直径。

### 警告

- 本产品包含天然乳胶可能会引起过敏反应。
- 为了避免球囊破裂而产生空气栓塞, 不能使用空气膨胀球囊。
- 钙化斑暴露会使球囊破裂的风险上升。
- 使用高粘度或颗粒的造影剂可能会使内腔膨胀或放气时闭塞。
- 不能超过最大膨胀体积, 否则会有球囊爆破的风险。请

参见表格。在膨胀期间，可通过注射器推杆阻力的下降感知到球囊的破裂。如果球囊破裂，要马上停止膨胀并且移除导管。

### 并发症

与其他导管插入过程一样，有可能发生并发症。这些并发症可能包括内膜破裂，血管壁穿孔，球囊破裂碎片，尖端分离，局部或全身感染，动脉血栓形成，局部血肿，空气栓塞，动脉瘤破裂，动脉痉挛，血栓或动脉粥样硬化斑块的远端栓塞，动脉内壁分离和大出血。

### 存储

取栓导管应存储在干燥，避光，远离高温和化学制品的地方。

### 重复消毒/重复使用

本产品只能一次性使用。不可重复使用，再加工或再消毒。再加工设备的清洁和无菌性不能被保证。再次使用产品可能引起交叉污染，感染或者病人死亡。本产品的设计和测试是用于一次性使用的，其性能特点可能由于再加工或者重复消毒而被削弱。产品的有效期是基于一次性使用规定的。

### 保证范围

LeMaitre Vascular, Inc., 保证谨慎合理的生产本产品。其他在此明确规定，LeMaitre Vascular没有任何明示或暗示保证本产品，无论是因法律法规规定还是其他因素，包括但不限于任何隐含担保适销性或针对特定用途及同样的免责声明。LeMaitre Vascular不对产品使用中任何治疗的适用性作声明，这是购买者单方的责任。

在任何情况下LeMaitre Vascular（在本段中包括其雇员，管理人员，董事或附属公司）对任何直接，间接，随之发生的，特殊的，惩罚性的或惩罚性的损害赔偿负责。在任何情况下LeMaitre Vascular方面对该产品负责，但所产生的赔偿责任，无论是在合同，侵权，严格责任或其他任何理论，超过一千美元，而不管是否已被LeMaitre Vascular告知损失的可能性。这些限制适用于任何第三方索赔。

这些使用说明的修订版或发行日期在给用户信息的使用说明的封底上。如果24个月内曾在此日期与产品使用之间使用，用户应联系LeMaitre Vascular，访问查看是否有更多的产品信息。

有效期：6年。

## Lemaitre® yksiluumeninen embolektomiakatetri

(Mallinumerot 1601-24, 1601-26, 1601-28, 1601-34, 1601-38, 1601-44, 1601-48, 1601-54, 1601-58, 1601-68 ja 1601-78)

Käyttöohjeet - Suomi



Koko	Nestetilavuus enintään (ml)	Täytetyn ballongin läpimitta (mm)
2 F	0,05	4,5
3 F	0,20	8,0
4 F	0,75	10,5
5 F	1,50	13,0
6 F	1,60	13,5
7 F	1,75	14,0
8 F	3,00	17,5*

\*Ei saatavilla Yhdysvalloissa.

### Käyttöindikaatiot

LeMaitre yksiluumeninen embolektomiakatetrin käyttöaihe on valtimon embolian ja trombin poistaminen.

### Vasta-aiheet

LeMaitre yksiluumeninen embolektomiakatetria ei saa käyttää endarterektomiaan, suonten laajentamiseen tai laskimon trombektomiaan.

### Käyttöohjeet

- Poista ohjain ja täytä ballonki fysiologisella steriilillä nesteellä. Valitse ruisku, jonka tilavuus on mahdollisimman lähellä ballongin tilavuutta. Poista ilma katetrista vetämällä ruiskun mäntää. Toista tarvittaessa ja alipaineista uudelleen kunnes kaikki ilma on poistettu. HUOMIO: Tarkista että vuotoja ei ole. Ei saa käyttää, jos vuotoa havaitaan.
- Vie katetri ballonki tyhjänä suoneen poistettavan materiaalin ohi. Katetrin viennissä suoneen voidaan tarvittaessa käyttää apuna mukana tulevaa ruostumattomasta teräksestä valmistettu irrotettava ohjainta.
- Katetrin ollessa sopivissa paikassa, täytä ballonki steriilillä nesteellä. Lopeta täyttö, kun ballonki on kiinni suonen seinämässä.
- Vedä katetri ulos ja poista tukosmateriaali. Takaisinvedon aikana on tärkeää säätää ballongin halkaisijaa ohjaamalla täyttömäärää niin, että se vastaa suonen vaihtelevaa halkaisijaa.

### Varoitus

- Tämä tuote sisältää luonnonkumilateksia, joka voi aiheuttaa allergisia reaktioita.
- Ballongin täyttöön ei saa käyttää ilmaa, jotta ehkäistään ilmaembolia jos ballonki repeytyisi.
- Ballongin repeytymisen riski saattaa lisääntyä kovettuneelle plakille altistumisen yhteydessä.
- Erittäin viskoosisen tai hiukkaspitoisen varjoaineen käyttö saattaa tukkia täyttö-/tyhjennyslumenin.
- Enimmäistäyttömäärää ei saa ylittää ballongin halkeamisvaaran takia. Katso taulukko. Ballongin repeytyminen havaitaan ruiskun männän vastuksen vähentymisenä täytön aikana. Jos ballonki repeytyy, keskeytä täyttö ja poista katetri välittömästi.

## **Komplikaatiot**

Katso taulukko. Ballongin repeytyminen havaitaan ruiskun männän vastuksen vähentymisenä täytön aikana. Jos ballonki repeytyy, keskeytä täyttö ja poista katetri välittömästi.

## **Komplikaatiot**

Kaikkien muiden katetritoimenpiteiden tavoin komplikaatioita voi ilmetä. Niitä voivat olla muun muassa intiman repeämä, suonon seinämän perforaatio, ballongin repeytyminen ja hajoaminen, kärjen irtoaminen, paikallinen tai systeeminen infektio, valtimotromboosi, paikalliset hematoomat, ilmaembolia, aneurysman ruptuura, valtimospasmi, verihyytymien tai arterioskleroottisen plakin distaalinen embolisaatio, valtimon dissektio ja verenvuoto.

## **Varastointi**

Katetrit on säilytettävä kuivassa ja pimeässä paikassa kaukana lämmöstä ja kemikaaleista.

## **Uudelleen sterilointi / uudelleen käyttö**

Tämä laite on kertakäyttöinen. Ei saa käyttää, käsitellä tai steriloida uudelleen. Uudelleen käsitellyn laitteen puhtautta ja steriiliyttä ei voida taata. Laitteen uudelleen käyttö voi johtaa ristikontaminaatioon, infektiin tai potilaan kuolemaan. Laitteen toimintaominaisuudet voivat vaarantua uudelleen käsittelyn tai steriloinnin takia, koska laite on suunniteltu vain kertakäyttöön ja testattu kertakäyttöisenä. Laitteen käyttöikä perustuu vain kertakäyttöön.

## **Turvallinen käsittely ja hävittäminen**

Laite on kertakäyttöinen. Ei saa implantoida. Palauta laite ainoastaan, mikäli se ei ole toiminut tarkoitetulla tavalla tai laitteen käytössä on ilmennyt haittatapahtuma. Muissa tapauksissa laitetta ei pidä palauttaa vaan hävittää paikallisten säädösten mukaisesti.

Jos tämän lääkinnällisen laitteen käytön aikana ilmenee vakavia lääketieteellisiä ongelmia, käyttäjien on ilmoitettava sekä LeMaitre Vascularille että käyttäjän sijaintimaan vastaavalle viranomaiselle.

Tässä tuotteessa ei ole teräviä reunoja, raskasmetalleja eikä radioisotoppeja, eikä se ole tartuntavaarallinen tai patogeeninen. Hävitykseen ei ole erityisiä vaatimuksia. Noudata paikallisia säädöksiä, jotta tuote hävitetään asiallisesti.

### **Puhdistaminen:**

1. Palautettavat laitteet on puhdistettava jollain seuraavista:
  - a) Natriumhypokloriittiliuos (500–600 mg/l) tai
  - b) Peretikkahappo ja ultraäänikäsittely
2. Tämän jälkeen laite on dekontaminoitava jollain seuraavista:
  - a) 70 %:n etanoli- tai isopropanoliluoksella vähintään 3 tunnin ajan tai
  - b) Eteenioksidikaasulla
3. Laite on kuivattava huolellisesti ennen paketoitua.

### **Paketointi:**

1. Puhdistetut osat on sinetöitävä ja pakattava niin, että ne altistuvat mahdollisimman vähän rikkoutumiselle, ympäristön aiheuttamalle kontaminoitumiselle tai kuljetuksen aikana pakkauksia käsitteleville henkilöille. Ihon tai pakkausmateriaalit leikkaavat tai läpäisevät laitteet on paketoitava siten, ettei pakkaus vaurioidu normaaleissa kuljetusolosuhteissa.
2. Sinetöity kuluttajapakkaus on sijoitettava vesitiiviin kuljetuspakkauksen sisälle. Kuljetuspakkaukseen on merkittävä ensisijaisen pakkauksen sisältö. Ilmoita puhdistusmenetelmät soveltuvin osin.
3. Molemmissa dekontaminoitujen kertakäyttöisten laitteiden



pakkauksissa on oltava ISO 7000-0659 -standardin biovaaraa ilmaiseva symboli.

4. Kuluttaja- ja kuljetuspakkaus on tämän jälkeen pakattava ulkopakkauksen sisään, jonka tulee olla jäykkä kuitulevyinen laatikko. Kuljetuspakkauksessa on oltava riittävästi täytemateriaalia sisemmän pakkauksen liikkeiden ehkäisemiseksi.
5. Kuljetuspakkaukseen ei tarvita kuljetuspaperia tai merkintöjä sisällöstä.
6. Yllä kuvatulla tavalla valmistellut pakkaukset voidaan lähettää osoitteeseen:

LeMaitre Vascular  
Attn: Complaint Lab  
63 Second Avenue  
Burlington, MA 01803




## **Takuu**

LeMaitre Vascular, Inc. takaa, että tämän tuotteen valmistuksessa on noudatettu asianmukaista huolellisuutta. Mikäli tässä yhteydessä ei ole erikseen mainittu, LEMAITRE VASCULAR EI ANNA TUOTTEELLE MINKÄÄNLAISTA NIMENOMAISTA TAI IMPLISIITTISTÄ TAKUUTA, PERUSTUEN LAKIIN TAI MUUHUN, MUKAAN LUKIEN RAJOITUKSETTA KAUPATTAVUUTTA TAI SOPIVUUTTA TIETTYYN TARKOITUKSEEN KOSKEVA IMPLISIITTINEN TAKUU, JA SANOUTUU TÄTEN IRTI NIISTÄ. LeMaitre Vascular ei anna takuuta tuotteen sopivuudesta mihinkään tiettyyn hoitoon, jossa tuotetta käytetään; tämä on yksin ostajan vastuulla. Tämä rajoitettu takuu ei koske tämän laitteen väärinkäyttöä tai virheellistä säilytystä ostajan tai kolmannen osapuolen toimesta. Tämän rajoitetun takuun ainoa korjaustoimenpide on vaihtaa tämä laite tai palauttaa sen ostohinta (LeMaitre Vascular -yhtiön valitsemana), kun ostaja on palauttanut laitteen LeMaitre Vascular -yhtiölle. Tämä takuu päättyy laitteelle määritettynä viimeisenä käyttöpäivänä.




LEMAITRE VASCULAR (SITEN KUIN TÄSSÄ LUVUSSA TARKOITETAAN, MUKAAN LUKIEN SEN TYÖNTEKIJÄT, VIRKAILIJAT, JOHTAJAT TAI TYTÄRYRITYKSET) EI OLE VASTUUSSA MINKÄÄNLAISISTA VÄLITTÖMISTÄ, VÄLILLISISTÄ, SEURAAMUKSELLISISTA, ERITYISISTÄ TAI RANGAISTUKSEKSI MÄÄRÄTYISTÄ VAHINGOISTA. LEMAITRE VASCULAR KORVAUSVELVOLLISUUS TÄMÄN LAITTEEN SUHTEEN EI MISSÄÄN KORVAUSVELVOLLISUUSTILANTEESSA, LIITTYIPÄ SE SOPIMUKSEEN, RIKKOMUKSEEN, ANKARAAN VASTUUSEEN TAI MUUHUN, YLITÄ TUHATTA DOLLARIA (\$ 1 000), RIIPPUMATTA SIITÄ, ONKO LEMAITRE VASCULAR KERROTTU TÄLLAISEN MENETYKSEN MAHDOLLISUUDESTA, JA HUOLIMATTA MINKÄ TAHANSA HOITOTOIMEN KESKEISEN TARKOITUKSEN EPÄONNISTUMISESTA. NÄMÄ RAJOITUKSET KOSKEVAT KAIKKIA KOLMANNEN OSAPUOLEN VAATIMUKSIA.

Näiden ohjeiden tarkistus- tai julkaisupäivämäärä on annettu käyttäjän tiedoksi näiden käyttöohjeiden takasivulla. Jos tämän päivämäärän ja tuotteen käytön välillä on kulunut kaksikymmentäneljä (24) kuukautta, käyttäjän tulee ottaa yhteyttä LeMaitre Vascular -yhtiöön ja kysyä, onko tuotteesta saatavilla lisätietoa.

**Symbol Legend**

				
English	Symbol Legend	Distributed By	Outer Diameter	Usable Length
Deutsch	Symbol-Legende	Vertrieb	Außen- durchmesser	Nutzbare Länge
Français	Légende des symboles	Distribué par	Diamètre externe	Longueur utile
Italiano	Legenda	Distribuito da	Diametro esterno	Lunghezza utile
Español	Leyenda	Distribuido por	Diámetro externo	Longitud utilizable
Portu- guês	Legenda dos Símbolos	Distribuído por	Diâmetro externo	Comprimento Utilizável
Dansk	Symbolforklaring	Distribuert af	Udvendig diameter	Anvendelig længde
Svenska	Symbolförklar- ingar	Distribueras av	Ytterdiameter	Arbetslängd
Neder- lands	Legenda	Distributeur	Buitendiameter	Bruikbare lengte
Ελληνικά	Υπόμνημα συμβόλων	Διανέμεται από	Εξωτερική Διάμετρος	Χρησιμοποιήσιμο Μήκος
Türkçe	Sembol Açıklaması	Distribütör Firma	Diş Çap	Kullanılabilir Uzunluk
中文	符号	经销商	外径	可用长度
Suomi	Symbolin kuvateksti	Jakelija	Ulkoalkaisija	Käyttöpituus

Symbol Legend

			 eifu.LeMaitre.com
English	Do not re-use	CAUTION: This product contains natural rubber latex which may cause allergic reactions.	Consult instructions for use: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Deutsch	Nicht wiederverwenden	VORSICHT: Dieses Produkt enthält Naturkautschuklatex, der allergische Reaktionen hervorrufen kann.	Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Français	Ne pas réutiliser	ATTENTION : Ce produit contient du latex de caoutchouc naturel susceptible d'occasionner des réactions allergiques.	Consulter le mode d'emploi: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Italiano	Non riutilizzare	ATTENZIONE! Questo prodotto contiene lattice di gomma naturale, che può causare reazioni allergiche.	Istruzioni per l'uso: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Español	No reutilizar	PRECAUCIÓN: Este producto contiene goma de látex natural y puede causar reacciones alérgicas.	Consulte las instrucciones de uso: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Português	Não reutilizar	CUIDADO: Este produto contém látex de borracha natural que poderá originar reacções alérgicas.	Consultar instruções de utilização: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Dansk	Må ikke genanvendes	FORSIGTIG: Dette produkt indeholder naturgummilætex, som kan forårsage overfølsomhedsreaktioner.	Se brugervejledningen: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Svenska	Återanvänd inte	OBS! Denna produkt innehåller naturgummilætex, vilket kan orsaka allergiska reaktioner.	Se Bruksanvisning: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Nederlands	Niet hergebruiken	LET OP: Dit product bevat natuurrubberlatex en kan allergische reacties veroorzaken.	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Ελληνικά	Μην επαναχρησιμοποιείτε	ΠΡΟΣΟΧΗ: Το προϊόν αυτό περιέχει φυσικό ελαστικό κόμμι το οποίο μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις.	Συμβουλευτείτε το φυλλάδιο οδηγιών χρήσης: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Türkçe	Tekrar kullanmayın	DİKKAT: Bu ürün alerjik reaksiyonlara neden olabilecek doğal kauçuk lateks içerir.	Kullanma talimatlarına bakın: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
中文	请勿反复使用	警告：本产品含有天然乳胶可能导致过敏反应	请参考电子版使用说明: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>
Suomi	Ei saa käyttää uudelleen	HUOMIO: Tämä tuote sisältää luonnonkumilateksia, joka voi aiheuttaa allergisia reaktioita.	Tutustu käyttöohjeisiin: <a href="https://eifu.lemaitre.com">https://eifu.lemaitre.com</a>



**Symbol Legend**

				
English	Use-by Date	Sterilized using ethylene oxide	Do Not Use if Package is Opened or Damaged	Medical Device
Deutsch	Verfallsdatum	Mit Ethylenoxid sterilisiert	Bei geöffneter oder beschädigter Verpackung nicht verwenden	Medizinprodukt
Français	Date limite d'utilisation	Stérilisé à l'aide d'oxyde d'éthylène	Ne pas utiliser si l'emballage a été ouvert ou endommagé	Dispositif médical
Italiano	Utilizzare entro	Sterilizzato con ossido di etilene	Non usare se la confezione è aperta o danneggiata	Dispositivo medico
Español	Fecha de caducidad	Esterilizado con óxido de etileno	No utilizar si el paquete está abierto o dañado	Dispositivo médico
Português	Data de validade	Esterilizado por óxido de etileno	Não Utilizar Caso a Embalagem Esteja Danificada ou Aberta	Dispositivo médico
Dansk	Holdbarhedsdato	Steriliseret med ætylenoxid	Må ikke anvendes, hvis pakningen er åbnet eller beskadiget	Medicinsk udstyr
Svenska	Utgångsdatum	Steriliserad med etylenoxid	Får inte användas om förpackningen har öppnats eller är skadad	Medicinsk enhet
Nederlands	Houdbaarheidsdatum	Gesteriliseerd met ethyleenoxide	Niet gebruiken als verpakking is geopend of beschadigd	Medisch hulpmiddel
Ελληνικά	Ημερομηνία λήξης	Αποστειρωμένο με οξειδίο του αιθυλενίου	Μη χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι ανοιχτή ή έχει υποστεί ζημία	Ιατροτεχνολογικό προϊόν
Türkçe	Son Kullanma Tarihi	Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir	Ambalaj Açılmış veya Zarar Görmüşse Kullanmayın	Tıbbi Cihaz
中文	失效日期	环氧乙烷灭菌	如果包装受损或被打开, 请勿使用.	医疗器械
Suomi	Viimeinen käyttöpäivä	Steriloitu etyleenioksidilla	Ei saa käyttää, jos pakkaus on avattu tai vahingoittunut	Lääkinnällinen laite



## Symbol Legend

				
English	Keep away from sunlight	Keep Dry	Consult instructions for use	Do not re-sterilize
Deutsch	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen	Trocken aufbewahren	Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung	Nicht erneut sterilisieren.
Français	Tenir à l'écart de la lumière du soleil	Tenir au sec	Consulter le mode d'emploi	Ne pas restériliser
Italiano	Conservare al riparo dalla luce solare	Conservare all'asciutto	Istruzioni per l'uso	Non risterilizzare.
Español	Manténgalo alejado de la luz solar	Mantener seco	Consulte las instrucciones de uso	No re-esterilizar
Português	Manter longe da luz solar	Manter seco	Consultar instruções de utilização	Não reesterilizar
Dansk	Undgå sollys	Opbevares tørt	Se brugervejledningen	Må ikke gensteriliseres
Svenska	Håll borta från solljus	Förvaras torrt	Se Bruksanvisning	Omsterilisera inte
Nederlands	Beschermen tegen zonlicht	Droog bewaren	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Niet opnieuw steriliseren
Ελληνικά	Να φυλάσσεται μακριά από το φως του ήλιου	Να διατηρείται στεγνό	Συμβουλευτείτε το φυλλάδιο οδηγιών χρήσης	Μην επαναποστειρώνετε
Türkçe	Güneş ışığından uzak tutun	Kuru Tutun	Kullanma talimatlarına bakın	Tekrar sterilize etmeyin
中文	避免阳光照射	保持干燥	请参考电子版使用说明	不可重复灭菌
Suomi	Säilytettävä auringonvalolta suojattuna	Säilytettävä kuivassa	Katso käyttöohjeet	Ei saa steriloida uudelleen

**Symbol Legend**

		<b>Rx only</b>	
English	Balloon Volume	Caution: Federal USA law restricts this device to sale by or on the order of a physician.	Non-pyrogenic
Deutsch	Ballon-Volumen	Achtung: Gemäß den Bundesgesetzen der USA und anderen Gesetzen darf dieses Gerät nur von einem Arzt oder im Auftrag eines Arztes verkauft werden.	Nicht pyrogen
Français	Volume du ballonnet	Attention : La législation fédérale des Etats-Unis n'autorise la vente de ce dispositif qu'à un médecin ou sur ordre d'un médecin.	Apyrogène
Italiano	Volume del palloncino	Attenzione: le leggi federali degli Stati Uniti e altre leggi consentono la vendita di questo dispositivo solo a medici dietro prescrizione medica.	Apirogeno
Español	Volumen del balón	Precaución: La legislación federal de EE.UU. y otras regulaciones restringen la venta de este dispositivo a la prescripción médica.	Apirógeno
Português	Volume do balão	Aviso: A lei federal dos EUA e outras leis limitam a venda deste dispositivo por médicos ou mediante indicação de um médico.	Não pirogênico
Dansk	Ballonvolumen	Advarsel: Ifølge forbundsstatslovgivning og anden lovgivning i USA må dette udstyr kun sælges af en læge eller efter dennes anvisning.	Ikke-pyrogen
Svenska	Ballongvolym	Varning: Amerikansk (USA) och andra länders lag medger endast försäljning av läkare eller enligt order av läkare.	Ikke-pyrogen
Nederlands	Volume ballon	Let op: Krachtens federale en andere wetgeving in de Verenigde Staten mag dit product slechts door of in opdracht van artsen worden verkocht.	Pyrogeenvrij
Ελληνικά	Όγκος μπαλονιού	Προσοχή: Η ομοσπονδιακή και άλλη νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής μόνο σε ιατρό ή κατ' εντολήν ιατρού.	Μη πυρετογόνο
Türkçe	Balon Hacmi	Dikkat: Federal ABD yasaları ve diğer yasalar bu cihazın hekim tarafından veya hekim siparişiyle satılmasını zorunlu tutar."	Pirojenik değildir
中文	气囊容积	提示: 美国法律限制只有医生才可以购买此器械。	无致热原
Suomi	Pallon täytö-määrä	Huomautus: Yhdysvaltain liittovaltion laki ja muut määräykset rajoittavat tämän laitteen myynnin ainoastaan lääkäreille tai lääkärin määräyksestä.	Pyrogeeniton

**Symbol Legend**

			<b>REF</b>	<b>LOT</b>
English	Date of Manufacture	Manufacturer	Catalog Number	Batch Code
Deutsch	Herstellungsdatum	Hersteller	Katalognummer	Chargen-Code
Français	Date de fabrication	Fabricant	Numéro de catalogue	Code du lot
Italiano	Data di produzione	Produttore	Numero di catalogo	Codice del lotto
Español	Fecha de fabricación	Fabricante	Número de catálogo	Código de lote
Português	Data de fabrico	Fabricante	Número de catálogo	Código de lote
Dansk	Produktionsdato	Producent	Katalognummer	Partikode
Svenska	Tillverkningsdatum	Tillverkare	Katalognummer	Satskod
Nederlands	Fabricagedatum	Fabrikant	Catalogusnummer	Lotcode
Ελληνικά	Ημερομηνία κατασκευής	Κατασκευαστής	Αριθμός καταλόγου	Κωδικός παρτίδας
Türkçe	Üretim Tarihi	Üretici	Katalog Numarası	Seri Kodu
中文	生产日期	制造商	型号规格	批号
Suomi	Valmistuspäivämäärä	Valmistaja	Luettelonumero	Eräkoodi

# **LeMaitre®** Single Lumen Embolectomy Catheter

**Distributed By:**

LeMaitre Vascular, Inc.  
Customer Service:  
Tel: (781) 221-2266  
Fax: (781) 221-2223

LeMaitre Vascular GK  
1F Kubodera Twin Tower Bldg.  
2-9-4 Kudan-minami, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0074, Japan  
Tel: +81-(0)3-5215-5681

LeMaitre Vascular ULC  
9135 Keele Street, Suite B6  
Vaughan, Ontario  
Canada L4K 0J4  
Tel: 855-673-2266

产品名称: 取栓导管  
注册证编号: 国械注进20163771013  
注册产品标准编号: YZB/USA 0197-2016  
注册人及生产企业:  
LeMaitre Vascular, Inc. 乐脉血管医疗器械股份有限公司  
63 Second Avenue, Burlington, MA 01803, USA  
电话: 001-781-2212266  
代理人: 乐脉医疗科技(上海)有限公司  
上海市徐汇区宜山路407号8层09室  
电话: 021-64696919  
其他内容详见说明书

**EC REP**

LeMaitre Vascular GmbH  
Otto-Volger-Str. 5a/b  
65843 Sulzbach/Ts., Germany  
Tel: +49-(0)6196-659230



LeMaitre Vascular, Inc.  
63 Second Avenue  
Burlington, MA 01803

**CE**  
**0123**

LeMaitre is a registered trademark of LeMaitreVascular, Inc.  
© 2019 LeMaitre Vascular, Inc. All rights reserved. Printed in the USA.

RT312-01 Rev. Q 07/19